叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 泰坦危机(crisis On Titan) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泰坦危机(Crisis on Titan)
第1/1页

['kraɪsɪs] [ɒn] ['taɪtn]
CRISIS **ON** **TITAN**
危机 在 泰坦

泰坦危机

[baɪ][dʒeɪmz][ɑː(r)] . ['ædəmz]
By **JAMES** **R** **.** **ADAMS**
经过 詹姆斯 拉 . 亚当斯

作者：詹姆斯·R·亚当斯

[wɒt] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] !
What **the** **devil** **!**
什么 这 魔鬼 !

真是见鬼了!

[wɒz; wəz] ['kæptɪn] [steɪli] [nʌts] ?
Was **Captain** **Staley** **nuts** **?**
曾是 队长 斯坦利 坚果 ?

斯坦利船长是不是疯了?

[hɪə(r)] [ðeɪ]
Here **they**
这里 他们

这里他们

[wɜː(r); wə(r)] . . . [nəʊ] [fuːd] , [nəʊ]['wɔːtə(r)] , [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]['blɑːstɪd] [aʊt]
were **.** **.** **.** **no** **food** **,** **no** **water** **,** **about** **to** **be** **blasted** **out**
是 . . . 不 食物 , 不 水 , 关于 到 是 炸毁 出去

当时……没有食物，没有水，即将被炸飞

[ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][streɪndʒ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪəd]
of **existence** **by** **strange** **inhabitants** **of** **a** **weird**
的 存在 经过 奇怪的 居民 的 一个 诡异的

奇异生物的存在，源于一个怪异世界的奇异居民。

['plænɪt] — [ænd; ənd] [steɪli] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] ['pleɪə(r)] !
planet **—** **and** **Staley** **was** **making** **like** **a** **baseball** **player** **!**
行星 — 和 斯坦利 曾是 制作 喜欢 一个 棒球 玩家 !

星球——而斯坦利就像一个棒球运动员!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sprɪŋ] - .
Planet **Stories** **Spring** **1946** **.**
行星 故事 春天 - .

星球故事 1946 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [hʌt] !
" Hut !
" 小屋 !

“小屋！”

- , [hriː] , - .
Twuh , hree , foar .
- , 三 , - .

Twuh，三，foar。

[hʌt] !
Hut !
小屋 !

小屋!

- , [hriː] , - .
Twuh , hree , foar .
- , 三 , - .

Twuh，三，foar。

[hʌt] !
Hut !
小屋 !

小屋!

- — " ['sɑːdʒənt] [hælɪhæn] [buːm] [fɔːθ] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['siləblz] [wɪð] [ʌn'fɔːltərɪŋ]
Twuh — " Sergeant Hallihan boomed forth the monotonous syllables with unfaltering
- — " 军士 哈利汉 蓬勃发展 前进 这 单调 音节 和 坚定不移
[prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
precision ,
精确 ,

“咚——”哈利汉中士以毫不含糊的精准度，洪亮地发出单调的音节。

['gleərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ]
glaring from the corner of his eye now and then in hopes of catching
刺眼 从 这 角落 的 他的 眼睛 现在 和 然后 在 希望 的 捕捉
[sʌm; səm] [ʌn'fɔːtʃənət] ['feləʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [step] [ɔː(r)] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɪð]
some unfortunate fellow out of step or whispering to a companion with
一些 不幸 同伴 出去 的 步 或者 耳语 到 一个 伴侣 和
['kwestʃənəb(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
questionable reference to the sergeant .
值得怀疑 参考 到 这 军士 .

他时不时地用眼角余光瞥一眼，希望抓到哪个倒霉蛋不听话，或者跟同伴低声说着一些与警长有关的话。

[ðə; ði] [dʌst] - [keɪkt] [ræŋks] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] ['kwaɪətli] , ['keəfəli] [rɪ'freɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪk'spresɪŋ]
The dust - caked ranks marched along quietly , carefully refraining from expressing
这 灰尘 - 蛋糕 排名 行军 沿着 悄悄 , 小心 克制 从 表达
[ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪs'gʌstɪŋ] ['diːteɪl] ,
their opinion of this disgusting detail ,
他们的 观点 的 这 令人作呕 细节 ,

满身尘土的士兵们静静地行进着，小心翼翼地克制着自己，没有对这个令人作呕的细节表达任何意见。

[bʌt; bət] [hælɪhæn] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .
but Hallihan knew what they were thinking .
但 哈利汉 知道 什么 他们 是 思维 .

但哈利汉知道他们在想什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] .

And	he	could	well	understand	their	displeasure	.
和	他	可以	出色地	理解	他们的	不满	.

他完全可以理解他们的不满。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːd] - ['bɪtn] , [tuː] - ['fɪstɪd] , [hel] [fɔː(r); fə(r)] ['leðə(r)] [ai] . [piː] . [men] ,

These	were	hard	-	bitten	,	two	-	fisted	,	hell	for	leather	I	.	P	.	men	,
这些	是	难的	-	被咬	,	二	-	拳交	,	地狱	为了	皮革	我	.	P	.	男人	,

这些都是身经百战、意志坚定、作风强悍的IP精英。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˈʃʌvəl] [ænd; ənd] [pɪks] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,

and	here	they	were	with	shovels	and	picks	slung	over	their	shoulders	,
和	这里	他们	是	和	铲子	和	精选	吊着	超过	他们的	肩膀	,

他们肩上挎着铁锹和镐头，站在那里。

['plɒdɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [skrætʃ] [ɪn][ðə; ði][dɜːt][laɪk] ['kɒmən] , [daɪm] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [dɪtʃ] - ['digəz] .

plodding	out	to	scratch	in	the	dirt	like	common	,	dime	-	a	-	dozen	ditch	-	diggers	.
缓慢地	出去	到	划痕	在	这	污垢	喜欢	常见的	,	一角硬币	-	一个	-	打	沟	-	挖掘机	.

像随处可见的普通挖沟工人一样，蹒跚地走到泥土里刨挖。

[hælɪhæn] [felt][æz; əz] ['strɒŋli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] , [bʌt; bət] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdərs] ,

Hallihan	felt	as	strongly	about	it	as	they	,	but	orders	were	orders	,
哈利汉	毛毡	作为	强烈	关于	它	作为	他们	,	但	订单	是	订单	,

哈利汉对此也深有同感，但命令就是命令。

[ænd; ənd][hiː; hi]['praɪdɪd][hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] ,

and	he	prided	himself	on	his	ability	to	carry	out	a	command	,
和	他	自豪	他自己	在	他的	能力	到	携带	出去	一个	命令	,

他以自己执行命令的能力而自豪。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ˌaɪ 'tiː] [kən'fɔːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['sentɪmənts] .

regardless	of	whether	or	not	it	conformed	with	his	personal	sentiments	.
不管	的	无论	或者	不是	它	符合	和	他的	个人的	情感	.

无论这是否符合他个人的感受。

[ðɪs] [dʒɒb][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

This	job	had	to	be	done	,
这	工作	有	到	是	完毕	,

这项工作必须完成。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɔːl] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv][ɪm'pɔː(r)tɪd]

and	the	men	all	knew	it	could	not	be	entrusted	to	a	mob	of	imported
和	这	男人	全部	知道	它	可以	不是	是	受托	到	一个	暴民	的	进口

[ˈflʌŋki] .

flunkies	.
喽啰	.

所有人都明白，这件事不能交给一群外来的喽啰来做。

[ðə; ði] ['skwiːkə(r)] [wʊd] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒtli] [kruː] .

The	Squeakers	would	make	short	work	of	such	a	motley	crew	.
这	吱吱叫的	会	制作	短的	工作	的	这样的	一个	杂乱无章	全体人员	.

对于这样一群乌合之众来说，“吱吱叫者”队肯定能轻松解决掉他们。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [iˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [spʃt] [saɪ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['snæpi] - [ænd; ənd] [hriː] [æz; əz][hɪz; ɪz]

The	sergeant	emitted	a	soft	sigh	between	a	snappy	twuh	and	hree	as	his
这	军士	发射	一个	柔软的	叹	之间	一个	轻快	-	和	三	作为	他的

['wɒndərɪŋ] [geɪz] [keɪm] [tuː; tə][rest][ɒn][ðə; ði] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] [græv] - [kɑː(r)] ,

wandering	gaze	came	to	rest	on	the	slow	-	moving	grav	-	car	,
漫游	目光	来了	到	休息	在	这	慢的	-	移动	重力	-	车	,

中士发出了一声轻叹，介于干脆利落的“嘟”和“嘟”之间，他的目光游移不定，最终落在了缓慢移动的重力车上。

[ɪn] [wɪtʃ] [rəʊd][ðə; ði] [bruːsk] ['kæptɪn] [steɪli] .
in which rode the brusque Captain Staley .
在 哪个 骑 这 粗暴 队长 斯坦利 .

骑在马上的是脾气暴躁的斯坦利船长。

[ðə; ði][kɑː(r)] [skɪmd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)][səʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , ['raɪdɪŋ] ['smuːðli] [ɒn][ɪts]
The car skimmed along a foot or so above the ground , riding smoothly on its
这 车 脱脂 沿着 一个 脚 或者 所以 多于 这 地面 , 骑术 顺利 在 它是
['grævəti] - [rɪ'peləntˌ] [reɪ] .
gravity - repellent ray .
重力 - 驱虫剂 射线 .

这辆车贴着地面滑行约一英尺，凭借其反重力光束平稳地行驶着。

[hælɪhæn] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'kjuːtli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [fiːt] .
Hallihan suddenly became acutely aware of his aching feet .
哈利汉 突然 成为 急性 意识到的 的 他的 疼痛 脚 .

哈利汉突然强烈地感觉到自己的脚很疼。

[wʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['nevə(r)][kɔːl][ə; eɪ][hɔːlt] ?
Would the captain never call a halt ?
会 这 队长 绝不 称呼 一个 停止 ?

船长难道永远不会叫停吗?

[hel] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [mɑːtʃ] [streɪt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][maɪn] [wɪ'ðaʊt] [rest] .
Hell , they couldn't march straight through to the mine without rest .
地狱 , 他们 不能 行进 直的 通过 到 这 矿 没有 休息 .

他们根本不可能不休息就一直走到矿井。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
More than one soldier was dragging his feet ,
更多的 比 一 士兵 曾是 拖拽 他的 脚 ,

不止一名士兵拖着脚步，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [faɪnd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [snɑːl] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] :
and the sergeant could hardly find the heart to snarl out his customary :
和 这 军士 可以 几乎 寻找 这 心 到 咆哮 出去 他的 习惯 :

中士几乎没了气势，吼出了他惯常的那句话:

" [get] [ðə; ði] [liːd] [aʊt] [bæk] [ðeə(r)] , ['səʊldʒə(r)] .
" Get the lead out back there , soldier .
" 得到 这 带领 出去 后退 那里 , 士兵 .

"士兵，把铅弹送到后面去。"

[pep][ˌaɪ 'tiː][ʌp] !
Pep it up !
活力 它 向上 !

振作起来!

" ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rɪəgɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdəli] [laɪnz] [wɒz; wəz][æz; əz][streɪndʒ][ə; eɪ] [gruːp]
" Bringing up the rearguard of the orderly lines was as strange a group
" 带来 向上 这 后卫 的 这 秩序 线条 曾是 作为 奇怪的 一个 团体
[ɒv; əv] " ['səʊldʒəz] " [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɒn] ['eni] [muːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
of " soldiers " as could be found on any moon of the system .
的 " 士兵 " 作为 可以 是 成立 在 任何 月亮 的 这 系统 .

"负责列队后方的这群'士兵'，是整个星系卫星上最奇特的一群。"

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] " ['baːbəz] [dɪ'laɪts] ,
These were the " Barber's Delights ,
这些 是 这 " 理发师 美味 ,

这些就是"理发师的喜悦"，

" [æn; ən] [ɒd] [laɪf] - [fɔːm] [ɒv; əv] ['taɪtn] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'luːf] ['frendʃɪp] [wɪð]

"	an	odd	life	-	form	of	Titan	that	had	formed	a	sort	of	aloof	friendship	with
"	一个	奇怪的	生活	-	形式	的	泰坦	那	有	形成	一个	种类	的	超然	友谊	和

[ðə; ðɪ][pə'trəʊl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] .

the	Patrol	from	the	moment	it	landed	.
这	巡逻	从	这	片刻	它	登陆	.

“泰坦星上一种奇特的生命体，从它降落的那一刻起就与巡逻队建立了一种疏离的友谊。”

[ðə; ðɪ][men]['dʒəʊkɪŋli] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['baːbəz] [dɪ'laɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪk] ,

The	men	jokingly	called	them	Barber's	Delights	because	of	the	thick	,
这	男人	开玩笑地	称为	他们	理发师	美味	因为	的	这	厚的	,

男人们开玩笑地称它们为“理发师的喜悦”，因为它们很厚实。

['ʃægi] [kəʊt][ɒv; əv][heə(r)] [ðæt] ['kʌvəd] [ðeə(r)][lɒg] - [laɪk] ['bɒdɪz] .

shaggy	coat	of	hair	that	covered	their	log	-	like	bodies	.
毛茸茸	外套	的	头发	那	涵盖	他们的	日志	-	喜欢	身体	.

它们浑圆的身体上覆盖着一层蓬松的毛发。

[ðə; ðɪ][biː] . [diː] . - [es]['aɪðə(r)]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] , [ɔː(r)][dʒʌst]['dɪd(ə)nt][keə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪd]

The	B	.	D	.	'	s	either	didn't	understand	,	or	just	didn't	care	,	for	they	made
这	B	.	D	.	-	s	任何一个	没有	理解	,	或者	只是	没有	关心	,	为了	他们	制成

[nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['nɪkneɪm] .

no	objection	to	their	nickname	.
不	异议	到	他们的	昵称	.

BD们要么没听懂，要么根本不在乎，因为他们对自己的绰号没有提出任何异议。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kriːtʃəz] [ɪn] [ðɪs] [gruːp] , [ænd; ənd][mɔː(r)][dʒɔɪnd][ðem; ðəm]

There	were	twenty	of	the	creatures	in	this	group	,	and	more	joined	them
那里	是	二十	的	这	生物	在	这	团体	,	和	更多的	加入	他们

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

along	the	way	.
沿着	这	方式	.

这个群体共有二十个这样的生物，而且一路上还有更多生物加入它们。

[ðeɪ] ['ɪmɪteɪtɪd][ðə; ðɪ][brɪsk] [step][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [ɪg'zæktnəs] ,

They	imitated	the	brisk	step	of	the	soldiers	with	amazing	exactness	,
他们	模仿	这	轻快	步	的	这	士兵	和	惊人的	精确	,

他们模仿士兵们轻快的步伐，准确得令人惊叹。

[ðəʊ] [ðeɪ] [pə'zest] [nəʊ] ['sembləns] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɒv; əv] [fiːt] .

though	they	possessed	no	semblance	whatsoever	of	feet	.
尽管	他们	拥有	不	外表	任何	的	脚	.

虽然它们完全没有脚的样子。

[ðeɪ] [muːvd] [ɒn] [dens] [mæts][ɒv; əv] ['stʌbi] ,

They	moved	on	dense	mats	of	stubby	,
他们	已搬	在	稠密	垫子	的	矮胖的	,

它们在密集的短粗草垫上移动，

[rɪ'zɪliənt] ['brɪslz] [ðæt] [gruː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][flæt] ['bɒtəms] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒləm] - ['bɒdɪz] ,

resilient	bristles	that	grew	from	the	flat	bottoms	of	their	column	-	bodies	,
有弹性的	刷毛	那	生长	从	这	平坦的	底部	的	他们的	柱子	-	身体	,

从其柱状体扁平底部长出的坚韧刚毛，

['swiːpɪŋ] ['fɔːwəd] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv][self] - [prə'pelɪŋ] [bruːmz] .

sweeping	forward	like	a	horde	of	self	-	propelling	brooms	.
扫荡	向前	喜欢	一个	部落	的	自己	-	推进	扫帚	.

像一群自动扫帚一样向前横扫。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtəz] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] ['sɑːdʒənt] ,

Not	wishing	to	be	outdone	by	the	visitors	,	they	had	their	own	sergeant	,
不是	祝	到	是	胜过	经过	这	访客	,	他们	有	他们的	自己的	军士	,

他们不甘示弱，也派了自己的中士。

[huː] [muːvd] [əˈlɒŋ] [ɪmˈpɔːtntli] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] ,

who	**moved**	**along**	**importantly**	**at**	**the**	**side**	**of**	**his**	**command**	**,**
WHO	已搬	沿着	重要	在	这	边	的	他的	命令	,

他的重要职责是跟随在他的指挥部身边。

[ˈgleərɪŋ] [ˈθretnɪŋli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪŋg(ə)l] , [hjuːdʒ] [aɪ] .

glaring	**threateningly**	**from**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**single**	**,**	**huge**	**eye**	**.**
刺眼	威胁地	从	这	角落	的	他的	单身的	,	巨大的	眼睛	.

他那只巨大的独眼从眼角露出一丝威胁的目光。

[æz; əz] [ˈsɑːdʒənt] [hælɪhæn] [kɔːld] [aʊt][hɪz; ɪz][ɪmˈpekəb(ə)l] , " [hʌt] !

As	**Sergeant**	**Hallihan**	**called**	**out**	**his**	**impeccable**	**,**	**"**	**Hut**	**!**
作为	军士	哈利汉	称为	出去	他的	完美无瑕	,	"	小屋	!

哈利汉中士喊出了他那无可挑剔的"立正！"

- , [hriː] , - , " [ˈsɑːdʒənt] [biː] . [diː] . [rɪˈspɒndɪd] [wɪð] , " [ʌŋ] !

Twuh	**,**	**hree**	**,**	**foar**	**,**	**"**	**Sergeant**	**B**	**.**	**D**	**.**	**responded**	**with**	**,**	**"**	**Ungh**	**!**
-	,	三	,	-	,	"	军士	B	.	D	.	回应	和	,	"	嗯	!

呃，呃，吼，"BD 中士回应道，"呃！

[ʌŋ] , [ʌŋ] , [ʌŋ] , " [ðə; ði][ˈəʊnli][saʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈʌtərɪŋ] .

Ungh	**,**	**ungh**	**,**	**ungh**	**,**	**"**	**the**	**only**	**sound**	**he**	**was**	**capable**	**of**	**uttering**	**.**
嗯	,	嗯	,	嗯	,	"	这	仅有的	声音	他	曾是	有能力的	的	发出声音	.

"嗯，嗯，嗯，"这是他唯一能发出的声音。

[hælɪhæn] [skaul] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [snɔːt] [disˈgrʌntld] ,

Hallihan	**scowled**	**over**	**his**	**shoulder**	**and**	**snorted**	**disgruntledly**	**,**
哈利汉	皱着眉头	超过	他的	肩膀	和	哼了一声	不满地	,

哈利汉回头皱了皱眉，不悦地哼了一声。

[ˈfɜːvəntli] [ˈwɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz][ˈheklə(r)] [əˈləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

fervently	**wishing**	**he**	**could**	**get**	**his**	**heckler**	**alone**	**for**	**a**	**moment**	**.**
热切地	祝	他	可以	得到	他的	起哄者	独自的	为了	一个	片刻	.

他多么希望能够和那个捣乱者单独待一会儿。

[hɪz; ɪz][hɑːd] [kɒt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][njuː][fɜː(r)] [ˈmætrəs] [ðæt] [naɪt] .

His	**hard**	**cot**	**would**	**have**	**a**	**new**	**fur**	**mattress**	**that**	**night**	**.**
他的	难的	婴儿床	会	有	一个	新的	毛皮	床垫	那	夜晚	.

当晚，他那张硬邦邦的床就会铺上新的毛皮床垫。

[hælɪhæn] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði][maɪn] [naʊ] .

Hallihan	**estimated**	**they**	**were**	**half**	**-**	**way**	**to**	**the**	**mine**	**now**	**.**
哈利汉	估计的	他们	是	一半	-	方式	到	这	矿	现在	.

哈利汉估计他们现在已经走到矿井一半的路程了。

[ðæt] [hjuːdʒ] [dɪˈpɒzɪt] [ɒv; əv] - [sɔːlts; sɒlts][wɒz; wəz][ɪmˈpɔːt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪstəm] .

That	**huge**	**deposit**	**of**	**chroidex**	**salts**	**was**	**important**	**to**	**the**	**system**	**.**
那	巨大的	订金	的	-	盐	曾是	重要的	到	这	系统	.

那大量的类铬酸盐沉积物对该系统至关重要。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmɪnərəl] [ˈspeɪsflaɪt] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,

Without	**the**	**precious**	**mineral**	**spaceflight**	**would**	**be**	**impossible**	**,**
没有	这	宝贵的	矿物	太空飞行	会	是	不可能的	,

如果没有这种珍贵的矿物，太空飞行是不可能的。

[sɪns] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][prəˈtekt] [ˈtrævələz] [frɒm; frəm] [ˈdedli] [ˈsəʊlə(r)] [reɪz] .

since	**there**	**would**	**be**	**nothing**	**to**	**protect**	**travelers**	**from**	**deadly**	**solar**	**rays**	**.**
自从	那里	会	是	没有什么	到	保护	旅行者	从	致命	太阳的	射线	.

因为没有任何东西可以保护旅行者免受致命的太阳射线伤害。

[ðə; ði] [smɔːl] [əˈmaʊnts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈplænɪts]

The	small	amounts	that	had	been	found	on	Earth	and	the	other	major	planets
这	小的	金额	那	有	到过	成立	在	地球	和	这	其他	主要的	行星

[wʊd] [suːn] [gɪv] [aʊt] ,

would	soon	give	out	,
会	很快	给	出去	,

在地球和其他主要行星上发现的少量放射性物质很快就会耗尽。

[ænd; ənd] [ˈtaɪtn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈʌðə(r)] [nəʊn] [sɔːs] [ɒv; əv] - .

and	Titan	was	the	only	other	known	source	of	chroidex	.
和	泰坦	曾是	这	仅有的	其他	已知	来源	的	-	.

而泰坦是目前已知的唯一其他致病因素。

[ðɪs] [dɪˈpɒzɪt] [wʊd] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsentʃəriz] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [wɒz; wəz]

This	deposit	would	last	for	centuries	,	and	by	the	time	it	,	too	,	was
这	订金	会	最后的	为了	几个世纪	,	和	经过	这	时间	它	,	也	,	曾是

[ɪgˈzɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

这处矿藏可以保存数百年，等到它也枯竭的时候，

[pəˈhæps] [ˌendʒəˈnɪr] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɪgəd] [ə; eɪ] [wei] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .

perhaps	engineers	would	have	figured	a	way	around	the	difficulty	.
也许	工程师	会	有	想	一个	方式	大约	这	困难	.

或许工程师们能找到解决这个难题的办法。

[ˈkæptɪn] [steɪliz] [kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [stept] [aʊt] .

Captain	Staley's	car	came	to	a	stop	and	the	tall	man	stepped	out	.
队长	斯坦利	车	来了	到	一个	停止	和	这	高的	男人	步	出去	.

斯坦利上尉的车停了下来，那个高个子男人走了出来。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [səˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪəri] [ˈmɑːtʃə] [wɪð] [ʃɑːp] , [ɪkˈspɪəriənst] [aɪz] .

He	stood	a	moment	,	surveying	the	weary	marchers	with	sharp	,	experienced	eyes	.
他	站立	一个	片刻	,	测量	这	厌倦	游行者	和	锋利的	,	经验丰富的	眼睛	.

他站了一会儿，用敏锐而老练的目光打量着疲惫的行军者。

[hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

He	knew	just	how	much	he	could	get	out	of	a	man	,
他	知道	只是	如何	很多	他	可以	得到	出去	的	一个	男人	,

他很清楚自己能从一个人身上榨取多少价值。

[njuː] [wen] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] .

knew	when	the	limits	of	the	human	machine	had	been	reached	.
知道	什么时候	这	限制	的	这	人类	机器	有	到过	达到	.

他知道何时人类机器的极限已经达到。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [jɔː(r); jə(r)] [truːps] , [ˈsɑːdʒənt] [hælɪhæn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈʃɔːtli] .

"	You	may	rest	your	troops	,	Sergeant	Hallihan	,	"	he	said	shortly	.
"	你	可能	休息	你的	军队	,	军士	哈利汉	,	"	他	说	不久	.

"哈利汉中士，你可以让你的部队休息了。"他简短地说。

[hælɪhæn] [saɪd] [ˈɪnwədli] , [ˈhəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈtwenti] - [ˈmɪnɪt] [sɜːˈsiːs] .

Hallihan	sighed	inwardly	,	hoping	for	at	least	a	twenty	-	minute	surcease	.
哈利汉	叹了口气	内心	,	希望	为了	在	至少	一个	二十	-	分钟	停止	.

哈利汉在心里叹了口气，希望至少能平静二十分钟。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [fɔːˈmæləti] [ɒv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [æt; ət] [iːz] ,

He	went	through	the	formality	of	placing	his	men	at	ease	,
他	去	通过	这	正式	的	放置	他的	男人	在	舒适	,

他按惯例安抚了部下，让他们放松下来。

[ðen] [strəʊd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [saɪd] .

then	strode	anxiously	to	the	captain's	side	.
然后	大步走	焦虑地	到	这	船长的	边	.

然后焦急地大步走到船长身边。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['skwiːkə(r)] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt]

"	Do	you	suppose	there	will	be	trouble	with	the	Squeakers	,	Sir	?	"	he	asked
"	做	你	认为	那里	将要	是	麻烦	和	这	吱吱叫的	,	先生	?	"	他	问

[ˌæprɪ'hensɪvli] .

apprehensively	.
忧心忡忡地	.

"先生，您认为吱吱叫的孩子们会给我们带来麻烦吗？"他忧心忡忡地问道。

" [ðeɪ] [doʊnt] [teɪk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	They	don't	take	to	us	,	you	know	.
"	他们	不	拿	到	我们	,	你	知道	.

"你知道，他们不喜欢我们。"

[ðeɪ] [maɪt] ['æmbʊʃ] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][maɪn] .

They	might	ambush	us	at	the	mine	.
他们	可能	伏击	我们	在	这	矿	.

他们可能会在矿井里伏击我们。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [druː] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][smaɪl] .

"	The	Captain	thought	a	moment	,	then	his	thin	lips	drew	up	in	a	smile	.
"	这	队长	想法	一个	片刻	,	然后	他的	薄的	嘴唇	画	向上	在	一个	微笑	.

船长想了一会儿，然后他那薄薄的嘴唇勾起了一丝微笑。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] .

"	I	don't	think	they	will	.
"	我	不	思考	他们	将要	.

我认为他们不会。

[ðeə(r)] [kruːd] ['wepənz] [ˌwʊdnt] [stænd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [fɔːs] .

Their	crude	weapons	wouldn't	stand	a	chance	against	us	,	in	force	.
他们的	原油	武器	不会	站立	一个	机会	反对	我们	,	在	力量	.

他们简陋的武器根本无法与我们强大的军队抗衡。

['pɜːsənəli] , [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tæk] .

Personally	,	I	wish	they	would	attack	.
亲自	,	我	希望	他们	会	攻击	.

我个人希望他们发动进攻。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

Then	we	could	do	away	with	them	once	and	for	all	.
然后	我们	可以	做	离开	和	他们	一次	和	为了	全部	.

这样我们就可以彻底消灭它们了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][kænt] [rɪsk] ['brɪŋɪŋ] ['læbɔːərz][hɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][maɪn] .

As	it	is	,	we	can't	risk	bringing	laborers	here	to	develop	the	mine	.
作为	它	是	,	我们	不能	风险	带来	劳工	这里	到	发展	这	矿	.

目前来看，我们不能冒险引进劳工来开发矿山。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['skwiːkə(r)] [pɪkt] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

After	the	Squeakers	picked	off	a	few	of	them	,
后	这	吱吱叫的	挑选	离开	一个	很少	的	他们	,

在"吱吱叫者"们干掉他们中的几个之后，

[ðə; ði]['maɪnəz] [wʊd] [tɜːn] [teɪl][ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

the	miners	would	turn	tail	and	run	for	home	.
这	矿工	会	转动	尾巴	和	跑步	为了	家	.

矿工们会转身逃回家。

[səʊ] [wɪr] ['temprərəli] [stʌk] [wɪð] [bəuθ][d'ʒɒbz] , ['sɑːdʒənt] ; ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði][maɪn] , [ænd; ənd]

So	we're	temporarily	stuck	with	both	jobs	,	Sergeant	;	working	the	mine	,	and
所以	是	暂时地	卡住	和	两个都	工作	,	军士	;	在职的	这	矿	,	和

[ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['skwiːkə(r)] .

eliminating	the	Squeakers	.
消除	这	吱吱叫的	.

所以，中士，我们暂时得同时做这两份工作：在矿井里干活，以及消灭吱吱叫的人。

[wiːl; wil] [kætʃ] [ðə; ði] [həʊl] [dæm] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][sʌm; səm] [deɪ] .

We'll	catch	the	whole	damn	bunch	of	them	in	the	open	some	day	.
出色地	抓住	这	所有的	该死	束	的	他们	在	这	打开	一些	天	.

总有一天我们会把他们这群混蛋全部抓个正着。

[wen] [wiː; wi][duː; də] . . . .

When	we	do	.	.	.	.
什么时候	我们	做	.	.	.	.

当我们这样做的时候.....

" [ðə; ði] [tuː] [men] ['məʊməntrəli] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]

"	The	two	men	momentarily	forgot	their	conversation	and	turned	to	watch	the
"	这	二	男人	片刻	忘了	他们的	对话	和	转向	到	手表	这

['æntɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'plekst] [biː] . [diː] . [es] .

antics	of	the	perplexed	B	.	D	.	s	.
滑稽动作	的	这	困惑	B	.	D	.	s	.

两人一时忘记了刚才的谈话，转头观看一脸困惑的BD们的滑稽举动。

[ðə; ði] ['ʃægi] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'sɜːtnli] .

The	shaggy	creatures	were	milling	about	uncertainly	.
这	毛茸茸	生物	是	铣削	关于	不确定性	.

这些毛茸茸的小家伙们茫然地四处游荡。

" [ʌŋ] [ʌŋ] !

"	Ungh	ungh	!
"	嗯	嗯	!

"嗯嗯！"

" [ðə; ði][lɒg] - [ʃeɪpt] ['sɑːdʒənt] [bɑːkt] [aʊt] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ][slɪm]['tentək(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] [aɪ]

"	the	log	-	shaped	sergeant	barked	out	,	pointing	a	slim	tentacle	at	the	reclining	I
"	这	日志	-	形状	军士	吠叫	出去	,	指向	一个	苗条的	触手	在	这	斜倚	我

. [piː] . [men] .

.	P	.	men	.
.	P	.	男人	.

"那根圆木状的军士长厉声喝道，用一根细长的触手指着斜倚着的IP人员。

" [ʌŋ] [ʌŋ] !

"	Ungh	ungh	!
"	嗯	嗯	!

"嗯嗯！"

" [bʌt; bət][ðə; ði][biː] . [diː] . [es][wɜː(r); wə(r)] ['fɪzɪkli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['djʊpləˌket] [ðə; ði]['səʊldʒəz] -

"	But	the	B	.	D	.	s	were	physically	incapable	of	duplicating	the	soldiers	'
"	但	这	B	.	D	.	s	是	身体	无法	的	复制	这	士兵	-

['pɑːstʃərz] .

postures	.
姿势	.

"但是，这些生物在生理上无法复制士兵的姿势。"

[ˌʌndə'niːθ] [ɔːl] [ðæt] [heə(r)] , [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wʊdn] [pəʊsts] ,

Underneath	all	that	hair	,	their	bodies	were	not	much	more	than	wooden	posts	,
下	全部	那	头发	,	他们的	身体	是	不是	很多	更多的	比	木制的	帖子	,

在浓密的毛发下，他们的身体不过是几根木棍而已。

[stɪf] , [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][nɒt]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['bendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][weɪst] .

stiff	**,**	**erect**	**,**	**and**	**not**	**given**	**to**	**bending**	**at**	**the**	**waist**	**.**
僵硬的	,	直立	,	和	不是	给定	到	弯曲	在	这	腰部	.

身体僵硬挺直，不易弯腰。

[ðə; ði] ['brɪslɪŋ] ['sɑ:dʒənt] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [breθ] .

The	**bristling**	**sergeant**	**might**	**as**	**well**	**have**	**saved**	**his**	**breath**	**.**
这	竖起的	军士	可能	作为	出色地	有	已保存	他的	气息	.

这位怒气冲冲的军士长还不如省省力气。

" [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] ['skwi:kə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['frendli] [æz; əz] [ði:z] ['feloʊz] , " ['kæptɪn] [steɪli]

"	**If**	**only**	**the**	**Squeakers**	**were**	**as**	**friendly**	**as**	**these**	**fellows**	**,**	**"**	**Captain**	**Staley**
"	如果	仅有的	这	吱吱叫的	是	作为	友好的	作为	这些	伙伴们	,	"	队长	斯坦利

[m'ɜ:məd] .

murmured	**.**
低声说道	.

"要是吱吱叫的家伙们能像这些家伙一样友好就好了，"斯坦利上尉喃喃自语道。

" [bʌt; bət] ['sædli] , [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] .

"	**But**	**sadly**	**,**	**they**	**don't**	**have**	**the**	**least**	**thing**	**in**	**common**	**.**
"	但	令人遗憾的是	,	他们	不	有	这	至少	事物	在	常见的	.

但遗憾的是，它们之间没有任何共同之处。

[ðeə(r)] [heɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ɪz] ['i:kwəl] , [ɪf] [nɒt] [ɪk'si:dɪd] , [baɪ][ðeə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bi:] . [di:] .

Their	**hate**	**for**	**us**	**is**	**equaled**	**,**	**if**	**not**	**exceeded**	**,**	**by**	**their**	**fear**	**of**	**the**	**B**	**.**	**D**	**.**
他们的	恨	为了	我们	是	等于	,	如果	不是	超出	,	经过	他们的	害怕	的	这	B	.	D	.

[es] .

s	**.**
s	.

他们对我们的仇恨即便没有超过他们对BD的恐惧，也至少与之相当。

[si:m] [ðə; ði][bi:] . [di:] . [es][hæv; həv][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv]['reɪʃ(ə)l] [dɪ'zi:z] [ðæt] [ɪz]['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

Seems	**the**	**B**	**.**	**D**	**.**	**s**	**have**	**some**	**sort**	**of**	**racial**	**disease**	**that**	**is**	**fatal**	**to**	**the**
似乎	这	B	.	D	.	s	有	一些	种类	的	种族	疾病	那	是	致命的	到	这

['skwi:kə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

Squeakers	**if**	**they**	**come**	**in**	**contact**	**with**	**it**	**.**
吱吱叫的	如果	他们	来	在	接触	和	它	.

看来 BD 族人患有某种种族疾病，如果 Squeakers 族人接触到这种疾病，就会丧命。

[ðæts] [waɪ] [jʊl] ['nevə(r)] [si:] ['eni] ['membəz] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] ['reɪsɪz] [pæl] [ə'raʊnd] [tə'geðə(r)] .

That's	**why**	**you'll**	**never**	**see**	**any**	**members**	**of**	**these**	**two**	**races**	**palling**	**around**	**together**	**.**
那就是	为什么	你会	绝不	看	任何	成员	的	这些	二	种族	苍白	大约	一起	.

这就是为什么你永远不会看到这两个种族的人亲密无间的原因。

[tu:] [bæd][ðə; ði][bi:] . [di:] . [es] [ɑ:rnt] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kəʊ'ɒpəreɪt] [wɪð] [ˌju: 'es] .

Too	**bad**	**the**	**B**	**.**	**D**	**.**	**s**	**aren't**	**intelligent**	**enough**	**to**	**cooperate**	**with**	**us**	**.**
也	坏的	这	B	.	D	.	s	不是	聪明的	足够的	到	合作	和	我们	.

可惜BD们不够聪明，不会和我们合作。

[wɪð] [ðeə(r)][eɪd] , [wi:; wi][kʊd; kəd][waɪp] [aʊt][ðə; ði] ['skwi:kə(r)] [ɪn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][taɪm] .

With	**their**	**aid**	**,**	**we**	**could**	**wipe**	**out**	**the**	**Squeakers**	**in**	**record**	**time**	**.**
和	他们的	援助	,	我们	可以	擦拭	出去	这	吱吱叫的	在	记录	时间	.

有了他们的帮助，我们可以在创纪录的时间内消灭那些吱吱叫的人。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'kʌrəns] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['ba:bəz] [dɪ'laɪts] .

"	**A**	**strange**	**occurrence**	**was**	**taking**	**place**	**in**	**the**	**ranks**	**of**	**the**	**Barber's**	**Delights**	**.**
"	一个	奇怪的	发生	曾是	采取	地方	在	这	排名	的	这	理发师	美味	.

"理发师的乐趣"酒吧里发生了一件奇怪的事情。

[ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈsɑːdʒənt] [hæd; həd] [siːst] [hɪz; ɪz] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [stʊd]

The	exhausted	sergeant	had	ceased	his	shouting	,	and	the	creatures	stood
这	筋疲力尽的	军士	有	停止	他的	喊叫	,	和	这	生物	站立

[əˈbaʊt][ɪn] [stɪf] [pəʊzɪz][ɒv; əv][ˌɪnækˈtɪvəti] .

about	in	stiff	poses	of	inactivity	.
关于	在	僵硬的	姿势	的	不活动	.

筋疲力尽的军士停止了喊叫，那些生物僵硬地站在那里，一动不动。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv] [bluː] [dʌst] [hwuʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][flæt] [tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbærəl] -

Suddenly	a	cloud	of	blue	dust	whooshed	from	the	flat	top	of	a	barrel	-
突然	一个	云	的	蓝色的	灰尘	嗖嗖	从	这	平坦的	顶部	的	一个	桶	-

[laɪk][biː] . [diː] . [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌri] [ɒv; əv][fɜː(r)][ænd; ənd] [sməʊk] .

like	B	.	D	.	and	the	thing	disappeared	in	a	flurry	of	fur	and	smoke	.
喜欢	B	.	D	.	和	这	事物	消失	在	一个	阵雪	的	毛皮	和	抽烟	.

突然，一团蓝色的尘埃从桶状 BD 的扁平顶部呼啸而出，那东西在一阵毛发和烟雾中消失了。

" [nuːn] , " [ˈsɑːdʒənt] [hælɪhæn] [sed] [ˈkrɪptɪkli] .

"	Noon	,	"	Sergeant	Hallihan	said	cryptically	.
"	中午	,	"	军士	哈利汉	说	神秘地	.

“中午，”哈利汉中士神秘兮兮地说。

[ˈʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][biː] . [diː] . [es][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈprəʊses] .

Others	of	the	B	.	D	.	s	were	going	through	the	same	process	.
其他的	的	这	B	.	D	.	s	是	去	通过	这	相同的	过程	.

其他BD也正在经历同样的过程。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd][ˈəʊpənd][ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ðem; ðəm][ʌp] .

It	was	as	if	the	ground	had	opened	and	swallowed	them	up	.
它	曾是	作为	如果	这	地面	有	打开	和	吞咽	他们	向上	.

仿佛大地裂开，将他们吞没了。

- [ˈheklə(r)] [bluː] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd][ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] ['dwindl] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ]

Hallihan's	heckler	blew	out	a	great	cloud	of	smoke	and	dwindled	rapidly	away
-	起哄者	吹	出去	一个	伟大的	云	的	抽烟	和	减少	快速	离开

[tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .

to	nothing	.
到	没有什么	.

哈利汉的捣乱者吐出一大团烟雾，迅速消失得无影无踪。

[ɪn][wʌn] [ˈmɪnɪt] , [ðə; ði] [ˌʌnkənˈsɜːnd] [gruːp] [ɒv; əv][hɑːf] - [ˈænɪmlz] [wɒz; wəz] [ˈles(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [θɜːd]

In	one	minute	,	the	unconcerned	group	of	half	-	animals	was	lessened	by	a	third
在	一	分钟	,	这	漠不关心	团体	的	一半	-	动物	曾是	减少	经过	一个	第三

.

:

.

一分钟之内，这群漠不关心的半人半兽的数量减少了三分之一。

[ðə; ði][ai] . [piː] . [men][sæt] [wɪð] [ˈəʊpən] [maʊðz] ,

The	I	.	P	.	men	sat	with	open	mouths	,
这	我	.	P	.	男人	卫星	和	打开	嘴	,

IP男人们目瞪口呆地坐在那里。

[krein] [ðeə(r)] [neks] [ˈəʊvə(r)][kəmˈpænjənz] - [ˈʃəuldəz] [tuː; tə]['betə(r)] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪˈvent] .

craning	their	necks	over	companions	'	shoulders	to	better	witness	the	event	.
起重机	他们的	脖子	超过	同伴	-	肩膀	到	更好的	证人	这	事件	.

他们伸长脖子越过同伴的肩膀，以便更好地观看这一事件。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [wiːks] ,

Although	they	had	seen	it	many	times	in	the	past	weeks	,
虽然	他们	有	已见	它	许多	时代	在	这	过去的	周	,

尽管在过去的几周里，他们已经多次看到过这种情况，

[ðə; ði] [wɪəd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] .

the	weird	exhibition	never	failed	to	impress	them	.
这	诡异的	展览	绝不	失败的	到	令人印象深刻	他们	.

这个奇特的展览总是能给他们留下深刻的印象。

" [ðəʊz] [θɪŋz] ['nevə(r)] [mɪs] , " [wʌn]['səʊldʒə(r)] [sed] [ɪn] [ɔː] .

"	Those	things	never	miss	,	"	one	soldier	said	in	awe	.
"	那些	事物	绝不	错过	,	"	一	士兵	说	在	敬畏	.

"那些东西百发百中，"一名士兵敬畏地说。

" [kʌm] [nuːn] [ɔː(r)] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [buːm] ! — [ə'weɪ] [ðeɪ] [gəʊ] , [raɪt] [ɒn][ðə; ði][dɒt] . -

"	Come	noon	or	midnight	,	and	boom	!	—	away	they	go	,	right	on	the	dot	.	S'crazy
"	来	中午	或者	午夜	,	和	繁荣	!	—	离开	他们	去	,	正确的	在	这	点	.	-

.

:

.

"到了中午或午夜，砰！——他们就出发了，准时到达。太疯狂了。"

" ['kæptɪn] [steɪli] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]

"	Captain	Staley	smiled	at	the	man	and	walked	quickly	to	the	spot	where	the
"	队长	斯坦利	微笑	在	这	男人	和	步行	迅速地	到	这	点	在哪里	这

[biː] . [diː] . [es][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

B	.	D	.	s	had	disappeared	,
B	.	D	.	s	有	消失	,

"斯坦利上尉朝那人笑了笑，快步走向BD们消失的地方。"

['sɑːdʒənt] [hælɪhæn] ['fɒləʊɪŋ] .

Sergeant	Hallihan	following	.
军士	哈利汉	下列的	.

哈利汉中士随后跟上。

[hiː; hi] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [skuːp] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ɪ'lɪptɪk(ə)l] , ['wæksi] -

He	bent	to	the	ground	and	scooped	up	a	handful	of	elliptical	,	waxy	-
他	弯曲	到	这	地面	和	抢先报道	向上	一个	少数	的	椭圆形	,	蜡状的	-

['sɜːfɪst] [siːdz] .

surfaced	seeds	.
浮出水面	种子	.

他弯下腰，从地上抓起一把椭圆形、表面有蜡质的种子。

" [ˌriːprə'dʌkʃn] , [mæn] , [ˌriːprə'dʌkʃn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Reproduction	,	man	,	reproduction	,	"	he	said	.
"	生殖	,	男人	,	生殖	,	"	他	说	.

"繁衍后代，伙计，繁衍后代，"他说。

" [ðeə(r)] [reɪs] , [dʒʌst][æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] , [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [end] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]

"	Their	race	,	just	as	any	other	,	would	come	to	a	quick	end	if	they	didn't
"	他们的	种族	,	只是	作为	任何	其他	,	会	来	到	一个	快的	结尾	如果	他们	没有

['prɒpəgeɪt] .

propagate	.
传播	.

"他们的种族，就像其他任何种族一样，如果不繁衍后代，很快就会灭绝。"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪv][biː] . [diː] . [es] [huːz] [fɜː(r)][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['tɜːnɪŋ] ['jeləʊ] [ænd; ənd]

"	He	pointed	to	five	B	.	D	.	s	whose	fur	was	slowly	turning	yellow	and
"	他	尖	到	五	B	.	D	.	s	谁	毛皮	曾是	缓慢地	转弯	黄色的	和

['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɪn]['brɪt(ə)l] ['pætʃɪz] .

falling	from	their	bodies	in	brittle	patches	.
坠落	从	他们的	身体	在	脆	补丁	.

他指着五只黑腿狗，它们的毛发正在慢慢变黄，并成片成片地从身上脱落。

" [ɪn][ɪg'zæktli][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðəʊz] ['kri:tʃəz] [wɪl] [bi:; bi] [ded] ,
" In exactly half an hour , those creatures will be dead ,
" 在 确切地 一半 一个 小时 , 那些 生物 将要 是 死的 ,

“再过半小时，这些生物就会死去。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ði:z] [si:dz] [wɪl] [kʌm] [nju:] [bi:] . [di:] . [es][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][gæps] .
and from these seeds will come new B . D . s to fill the gaps .
和 从 这些 种子 将要 来 新的 B . D . s 到 充满 这 差距 .

而新的 BD 将从这些种子中诞生，填补空缺。

[baɪ]['æktʃuəl] [kaʊnt] , [wi:; wi] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ə'prɒksɪmətli] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ði:z] ['bi:ɪŋs]
By actual count , we know there are approximately five hundred of these beings
经过 实际的 数数 , 我们 知道 那里 是 大约 五 百 的 这些 生物
[ɒn] ['taɪtn] .
on Titan .
在 泰坦 .

根据实际统计，我们知道泰坦星上大约有五百个这样的生物。

[æt; ət] [nu:n] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] , [hɑ:f][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌri:prə'dju:s] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:f] [ðæt]
At noon and midnight , half of them reproduce , and the half that
在 中午 和 午夜 , 一半 的 他们 复制 , 和 这 一半 那
[hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ˌri:prə'dju:st] [daɪz] .
has already reproduced dies .
有 已经 复制品 死亡 .

中午和午夜时分，它们中有一半会繁殖，而已经繁殖过的那一半则会死亡。

[ðʌs] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ɪg'zæktli][faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃəz] , [nəʊ][mɔ:(r)]
Thus there are at all times exactly five hundred of the creatures , no more
因此 那里 是 在 全部 时代 确切地 五 百 的 这 生物 , 不 更多的
[ænd; ənd][nəʊ] [les] .
and no less .
和 不 较少的 .

因此，任何时候这种生物的数量都正好是五百个，不多也不少。

[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [dʒɜ:rmz] [ðæt] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kæri] , [ðəʊ] ['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['skwi:kə(r)] ,
The disease germs that all of them carry , though fatal to the Squeakers ,
这 疾病 细菌 那 全部 的 他们 携带 , 尽管 致命的 到 这 吱吱叫的 ,

它们携带的病菌虽然对吱吱叫者来说是致命的，

[dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [ɪl] [ɪ'fekts] [ɒn][ðem; ðəm] .
don't seem to have any ill effects on them .
不 似乎 到 有 任何 患病的 效果 在 他们 .

似乎对他们没有任何不良影响。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪndʒəd] , [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [hi:l] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [di:p] [ðə; ði] [wu:nd] .
If they are injured , their bodies heal , no matter how deep the wound .
如果 他们 是 受伤 , 他们的 身体 愈合 , 不 事情 如何 深的 这 伤口 .

如果他们受伤，无论伤口多深，他们的身体都会愈合。

[səʊ][ə; eɪ][bi:] . [di:] . [laɪvz; lɪvz][hɪz; ɪz] [fʊl] [hɑ:f] - [deɪ] , ['taɪtn] - ['rekənɪŋ] , [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv]['æksɪdənts]
So a B . D . lives his full half - day , Titan - reckoning , regardless of accidents
所以 一个 B . D . 生活 他的 满的 一半 - 天 , 泰坦 - 清算 , 不管 的 事故
[ænd; ənd] [dɪ'zi:zɪz] .
and diseases .
和 疾病 .

所以，无论发生意外和疾病，BD 都能度过他完整的半天，进行泰坦式的清算。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðiːz] [siːdz] [dɪˈveləp] [ˈɪntuː] [fʊl] - [grəʊn] [biː] .

I	would	like	to	remain	here	and	watch	these	seeds	develop	into	full	-	grown	B	.
我	会	喜欢	到	保持	这里	和	手表	这些	种子	发展	进入	满的	-	生长	B	.

[diː] . [es] ,

D	.	s	,
D	.	s	,

我想留在这里，看着这些种子长成成熟的BD。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [maɪn] .

but	we	must	be	getting	on	to	the	mine	.
但	我们	必须	是	获得	在	到	这	矿	.

但我们必须前往矿井了。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , [ˈsɑːdʒənt] ,

We	shall	remain	there	a	week	,	Sergeant	,
我们	将	保持	那里	一个	星期	,	军士	,

中士，我们将在那里待一周。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈgærɪsn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [səˈplaɪz]

returning	to	the	garrison	at	the	end	of	that	time	for	fresh	supplies
返回	到	这	驻军	在	这	结尾	的	那	时间	为了	新鲜的	补给品

[ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] .

and	equipment	.
和	设备	.

在那段时间结束时返回驻军补充新的物资和装备。

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [græv] - [trʌks] [ænd; ənd] [kreɪnz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [mʌtʃ] [ˈiːzɪə] ,

Four	or	five	grav	-	trucks	and	cranes	would	make	the	work	much	easier	,
四	或者	五	重力	-	卡车	和	起重机	会	制作	这	工作	很多	更轻松	,

四五辆重力式卡车和起重机会让工作轻松得多。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌrekwɪˈzɪʃnz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈgʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn]

but	all	of	my	requisitions	to	the	government	for	these	have	been
但	全部	的	我的	请购单	到	这	政府	为了	这些	有	到过

[rɪˈdʒektɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊndz] [ðə; ðɪ] [ˈskwiːkə(r)] [maɪt] [steɪdʒ] [æn; ən] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [geɪn]

rejected	on	the	grounds	the	Squeakers	might	stage	an	uprising	and	gain
拒绝	在	这	理由	这	吱吱叫的	可能	阶段	一个	起义	和	获得

[pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈvæljuəb(ə)l] [ɪˈkwɪpmənt] .

possession	of	valuable	equipment	.
拥有	的	有价值的	设备	.

但我向政府提出的所有此类请求均被驳回，理由是"吱吱叫者"可能会发动起义并夺取贵重装备。

[æz; əz] [aɪ] [sed] ,

As	I	said	,
作为	我	说	,

正如我所说，

[wiːl; wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈlɒŋ] [æz; əz] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ðɪ]

we'll	have	to	struggle	along	as	best	we	can	until	we	can	catch	the
出色地	有	到	斗争	沿着	作为	最好的	我们	能	直到	我们	能	抓住	这

[ˈskwiːkə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] [ænd; ənd] [blɑːst] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .

Squeakers	in	a	false	move	and	blast	them	out	of	existence	.
吱吱叫的	在	一个	错误的	移动	和	爆炸	他们	出去	的	存在	.

我们只能尽力坚持下去，直到抓住吱吱队犯错的机会，将他们彻底消灭。

[ˈkæri] [ɒn] , [ˈsɑːdʒənt] .

Carry	on	,	Sergeant	.
携带	在	,	军士	.

继续，中士。

" [hælɪhæn] [snæpt] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɜːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd]
" Hallihan snapped to attention as the captain whirled on his heel and
" 哈利汉 啪啪 到 注意力 作为 这 队长 旋转 在 他的 脚跟 和
[rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][græv] - [kɑː(r)] .
returned to his grav - car .
返回 到 他的 重力 - 车 .

"当队长猛地转身回到他的重力车时，哈利汉立刻立正站好。

[ˈəʊnli] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [rest] .
Only fifteen minutes rest .
仅有的 十五 分钟 休息 .

只需休息十五分钟。

[dæm] !
Damn !
该死 !

该死!

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ˈæsɪd] [tʌŋ] ,
Under the direction of Hallihan's acid tongue ,
在下面 这 方向 的 - 酸 舌头 ,

在哈利汉尖酸刻薄的言辞指导下，

[ðə; ði][men] [hiːv] [rɪˈlʌktəntli] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][laɪn] ,
the men heaved reluctantly to their feet and fell into line ,
这 男人 喘息 勉强 到 他们的 脚 和 跌倒 进入 线 ,

男人们不情愿地站起身，排成一列。

[ˈwɪspərɪŋ] [ˈkɜːsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] [rɔːd] [aʊt][ðə; ði] [heit] , " - , [hɑːrtʃ] !
whispering curses as the sergeant roared out the hated , " F'r'ard , harch !
耳语 诅咒 作为 这 军士 咆哮 出去 这 憎恨 , " - , 哈奇 !

中士咆哮着喊出那句令人憎恶的"F'r'ard，harch！"，耳边响起一阵低声的咒骂。

[hʌt] !
Hut !
小屋 !

小屋!

- , [hriː] , - . "
Twuh , hree , foar . "
- , 三 , - . "

Twuh，hree，foar。

" [ʌŋ] !
" Ungh !
" 嗯 !

"啊！"

[ʌŋ] , [ʌŋ] [ʌŋ] .
Ungh , ungh ungh .
嗯 , 嗯 嗯 .

嗯，嗯嗯。

[ʌŋ] !
Ungh !
嗯 !

呃!

[ʌŋ] ,
Ungh ,
嗯 ,

嗯，

[ʌŋ] — " [ðə; ði][biː] . [diː] . [es] ['kwɪkli] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ][njuː] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]

ungh	—	"	The	B	.	D	.	s	quickly	appointed	a	new	sergeant	and	took	up	the
嗯	—	"	这	B	.	D	.	s	迅速地	任命	一个	新的	军士	和	采取	向上	这

[mɑːtʃ] [wɪð] [æn; ən] ['iːgənəs] [ðæt] [brɔːt] [grʌnts] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'graɪmd]

march	with	an	eagerness	that	brought	grunts	of	disgust	from	the	begrimed
行进	和	一个	渴望	那	带来	咕哝声	的	厌恶	从	这	肮脏的

[men] .

men	.
男人	.

“呃——” BD 迅速任命了一名新的中士，并急切地开始行军，这让那些满身污垢的士兵发出了厌恶的哼声。

[hælɪhæn] [glɑːns, glæns] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [fɪks] [æn; ən] ['aɪsi] [steə(r)][ɒn] [ðɪs] [njuː]

Hallihan	glanced	back	over	his	shoulder	to	fix	an	icy	stare	on	this	new
哈利汉	瞥了一眼	后退	超过	他的	肩膀	到	使固定	一个	冰冷的	盯	在	这	新的

['neməsɪs] ,

nemesis	,
复仇女神	,

哈利汉回头瞥了一眼，用冰冷的目光盯着这个新对手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ʃev(ə)ld]

and	his	eyes	widened	with	amazement	as	he	caught	sight	of	a	disheveled
和	他的	眼睛	扩大	和	惊愕	作为	他	捕捉	视线	的	一个	蓬头垢面

[mæn] ['stʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

man	stumbling	along	behind	them	,
男人	踉跄	沿着	在后面	他们	,

当他看到一个衣衫褴褛的男人踉跄地跟在他们身后时，他惊讶地睁大了眼睛。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['weɪvɪŋ] ['fræntɪkli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['saʊndləs] [jel] .

his	arms	waving	frantically	and	his	lips	moving	in	a	soundless	yell	.
他的	武器	挥手	疯狂地	和	他的	嘴唇	移动	在	一个	无声	叫喊	.

他疯狂地挥舞着手臂，嘴唇翕动着，发出无声的呐喊。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [kɔːld] [ə; eɪ] [kwɪk] [hɔːlt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk]

The	sergeant	called	a	quick	halt	and	waited	for	the	man	to	overtake
这	军士	称为	一个	快的	停止	和	等待	为了	这	男人	到	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

警官立即下令停车，等待那人超过他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gærɪsn] .

It	was	a	soldier	from	the	garrison	.
它	曾是	一个	士兵	从	这	驻军	.

那是驻军的一名士兵。

[blʌd] ['trikl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][wʌn][ɑːm] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz]

Blood	trickled	from	his	lips	and	one	arm	hung	in	a	queer	position	at	his
血	涓涓细流	从	他的	嘴唇	和	一	手臂	悬挂	在	一个	酷儿	位置	在	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

鲜血从他的嘴唇滴落，一只手臂以一种奇怪的姿势垂在身侧。

[ðə; ði][skɪn][wɒz; wəz] ['hɪdiəsli] [bɜːnt] [ænd; ənd] ['blækənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [hiːt] - [reɪ][hæd; həd] [kɔːt]

The	skin	was	hideously	burnt	and	blackened	where	a	heat	-	ray	had	caught
这	皮肤	曾是	极其可怕	烧焦的	和	变黑	在哪里	一个	热	-	射线	有	捕捉

[hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

him	full	in	the	face	.
他	满的	在	这	脸	.

他的脸部被热射线正面击中，皮肤严重烧伤变黑。

[hælɪhæn] [njuː] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['daɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kə'læpst] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ɪn'seɪnli]
Hallihan knew the man was dying as he collapsed in his arms , insanely
哈利汉 知道 这 男人 曾是 垂死 作为 他 倒塌 在 他的 武器 , 疯狂地
['bæb(ə)lɪŋ] :
babbling :
胡说 :

哈利汉知道那人快要死了，因为他倒在哈利汉怀里，神志不清地胡言乱语：

" ['mænɪdʒd] [tuː; tə] - [skeɪp] . . . [gɒt] [ɔːl] [rest] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] - [skeɪp] . . . [mʌst; məst] [tel]
" Managed to ' scape . . . got all rest , but managed to ' scape . . . must tell
" 管理 到 - 逃脱 . . . 得到 全部 休息 , 但 管理 到 - 逃脱 . . . 必须 告诉
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

"设法逃脱了……好好休息了一番，但还是设法逃脱了……必须告诉你，

- . . . [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] . . . [ɔːl] [rest] [ded] . . . .
Serg'nt . . . must tell you . . . all rest dead . . . .
- . . . 必须 告诉 你 . . . 全部 休息 死的 . . . .

中士……必须告诉你……其余的人都死了……

" [steɪliz] [kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ][hɔːlt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'lɑːmd] ['kæptɪn]
" Staley's car came to a jarring halt beside them and the alarmed captain
" 斯坦利 车 来了 到 一个 刺耳的 停止 旁 他们 和 这 惊慌 队长
[dʒʌmpt] [aʊt] ,
jumped out ,
跳了起来 出去 ,

"斯泰利的车猛地停在他们旁边，惊慌失措的队长跳下了车。"

[hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃənləs] ['fiːtʃəz] ['sɒf(ə)nɪŋ] [wɪð] ['pɪti][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mænz] [kən'dɪʃn] .
his emotionless features softening with pity as he saw the man's condition .
他的 冷漠无情 特征 软化 和 遗憾 作为 他 锯 这 男人的 状况 .

看到那人的状况，他原本毫无表情的脸上浮现出一丝怜悯。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] ,
The soldier was talking again ,
这 士兵 曾是 说 再次 ,

士兵又开始说话了。

[ænd; ənd] [steɪli] [bent] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːtɪleɪtɪd] [maʊθ] [tuː; tə] [kætʃ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['fiːb(ə)l]
and Staley bent close to the mutilated mouth to catch all of the feeble
和 斯坦利 弯曲 关闭 到 这 残缺 嘴 到 抓住 全部 的 这 微弱
[wɜːdz] .
words .
字 .

斯坦利弯下腰，凑近那张残缺的嘴，想要听清他虚弱无力的言语。

" [ɔːl] [ded] . . .
" All dead . . .
" 全部 死的 . . .

"全部死亡……"

[ɔːl] [ded] . . .
all dead . . .
全部 死的 . . .

全部死亡……

['skwiːkə(r)] - [ˌjuː 'es] - [en] - [tʊk] ['gærɪsn] . . .
Squeakers s'prised us ' n ' took garrison . . .
吱吱叫的 - 我们 - n - 采取 驻军 . . .

吱吱叫声吓坏了我们，并占领了要塞……

['θaʊz(ə)nd] ['skwi:kə(r)] . . . ['θaʊz(ə)nd] ['skwi:kə(r)] [ɪn] ['gærɪsn] . . .

thousand	Squeakers	. . .	thousand	Squeakers	in	garrison	. . .
千	吱吱叫的	. . .	千	吱吱叫的	在	驻军	. . .

成千上万的吱吱叫声……成千上万的吱吱叫声在驻军中……

[nəʊ] [tʃɑ:ns] . . . [ɔ:l] [ded] . . . .

no	chance	. . .	all	dead	. . . .
不	机会	. . .	全部	死的	. . . .

没机会了……全死了……

" ['kæptɪn] [steɪli] ['streɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sti:li] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə]

"	Captain	Staley	straightened	,	and	his	eyes	were	steely	as	he	turned	to
"	队长	斯坦利	拉直	,	和	他的	眼睛	是	钢铁般的	作为	他	转向	到

[hælɪhæn] .

Hallihan	.
哈利汉	.

"斯坦利上尉挺直身子，目光坚定地转向哈利汉。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] [hælɪhæn] [let][ðə; ði]['səʊldʒə(r)]['dʒentli][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ə'saɪnd]

He	waited	while	Hallihan	let	the	soldier	gently	to	the	ground	and	assigned
他	等待	尽管	哈利汉	让	这	士兵	轻轻地	到	这	地面	和	分配

[ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

a	man	to	watch	over	him	.
一个	男人	到	手表	超过	他	.

他静静地等待着，直到哈利汉轻轻地把士兵放到地上，并安排了一个人看守他。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][grəʊs] [mis'teik] [tu:; tə] [li:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv][men][æt; ət]

"	It	was	a	gross	mistake	to	leave	such	a	small	complement	of	men	at
"	它	曾是	一个	总的	错误	到	离开	这样的	一个	小的	补充	的	男人	在

[ðə; ði] ['gærɪsn] ,

the	garrison	,
这	驻军	,

"在驻军中只留下这么少的人员是一个严重的错误。"

" ['kæptɪn] [steɪli] [sed] ['bɪtəli] .

"	Captain	Staley	said	bitterly	.
"	队长	斯坦利	说	苦涩地	.

斯坦利上尉愤愤地说。

" [aɪ] ['sɪəriəsli] [daʊt] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][ˌri:'kæptʃə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	seriously	doubt	that	we	can	recapture	it	.
"	我	严重地	怀疑	那	我们	能	夺回	它	.

"我非常怀疑我们能否夺回它。"

[ɪf] [ðəʊz] ['kri:tʃəz] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə][ləʊd][ænd; ənd]['faɪə(r)][ðə; ði][fɔ:(r)][ə'tɒmɪk]

If	those	creatures	have	enough	intelligence	to	load	and	fire	the	four	atomic
如果	那些	生物	有	足够的	智力	到	加载	和	火	这	四	原子

['kænənz] ,

cannons	,
大炮	,

如果这些生物拥有足够的智慧来装填和发射那四门原子炮，

['aʊə(r)] [s'aɪdɑ:mz] [wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ju:z] .

our	sidearms	will	be	of	little	use	.
我们的	手枪	将要	是	的	小的	使用	.

我们的配枪几乎没什么用处。

[ðel] ['slɔ:tə(r)] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][mæn] .

They'll	slaughter	us	to	the	last	man	.
他们会	屠宰	我们	到	这	最后的	男人	.

他们会把我们屠杀殆尽，一个不剩。

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][traɪ] , ['sɑːdʒənt] .
But **we've** **got** **to** **try** **,** **Sergeant** **.**
但 我们已经 得到 到 尝试 , 军士 .

但我们必须试试，警官。

[ˌʌndə'stænd] ?
Understand **?**
理解 ?

理解?

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][traɪ] . "
We've **got** **to** **try** **.** **"**
我们已经 得到 到 尝试 . "

我们必须试一试。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" **Yes** **,** **Sir** **.**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [hælɪhæn] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] , [grɪm] - ['lɪpt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [men] .
" **Hallihan** **saluted** **and** **turned** **,** **grim** **-** **lipped** **,** **to** **the** **waiting** **men** **.**
" 哈利汉 敬礼 和 转向 , 严峻 - 嘴唇 , 到 这 等待 男人 .

哈利汉敬了个礼，然后转身，嘴唇紧抿，看向等候着的人们。

" [wɪr] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] , [men] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" **We're** **returning** **to** **the** **garrison** **,** **men** **,** **"** **he** **said** **simply** **.**
" 是 返回 到 这 驻军 , 男人 , " 他 说 简单地 .

“伙计们，我们要返回营地了。”他简单地说。

" - [baʊt] [feɪs] !
" **'** **Bout** **face** **!**
" - 回合 脸 !

“转身！”

" [ðə; ði][biː] . [diː] . [es] ['skætəd] [æz; əz][ðə; ði][ai] . [piː] . [men] [plaʊ] [θruː] [ðem; ðəm] ,
" **The** **B** **.** **D** **.** **s** **scattered** **as** **the** **I** **.** **P** **.** **men** **plowed** **through** **them** **,**
" 这 B . D . s 疏散 作为 这 我 . P . 男人 犁过的 通过 他们 ,

“当IP人员冲进BD人群时，BD们四散奔逃。”

[bʌt; bət] [rɪ'fɔːmd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][swɪft] - ['muːvɪŋ] ['kɒləms] [ænd; ənd]['skʌri, 'skəː-] ['æŋkʃəsli] ['ɑːftə(r)]
but **reformed** **behind** **the** **swift** **-** **moving** **columns** **and** **scurried** **anxiously** **after**
但 改革后的 在后面 这 迅速 - 移动 列 和 匆匆跑过 焦虑地 后
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

但它们在快速行进的队伍后面重新集结，焦急地跟在后面。

[ə'nʌðə(r)] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['kriːtʃəz] [dʒɔɪnd][ðeə(r)] ['feloʊz] , ['swelɪŋ] [ðə; ði][ræŋks][tuː; tə]
Another **group** **of** **the** **curious** **creatures** **joined** **their** **fellows** **,** **swelling** **the** **ranks** **to**
其他 团体 的 这 好奇的 生物 加入 他们的 伙伴们 , 肿胀 这 排名 到
['fɪfti] .
fifty **.**
五十 .

另一群好奇的生物加入了它们的同伴，使队伍壮大到五十人。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌsl] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɒki] [graʊnd] ,
They **made** **a** **strange** **sight** **as** **they** **hustled** **along** **over** **the** **rocky** **ground** **,**
他们 制成 一个 奇怪的 视线 作为 他们 匆忙 沿着 超过 这 岩石 地面 ,

他们匆匆走过崎岖不平的地面，看起来十分怪异。

[ðə; ði]['daɪə(r)] - [aɪd] ['sɑːdʒənt] ['beltʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] , " [ʌŋ] ! [ʌŋ] , [ʌŋ] , [ɜː] .
the dire - eyed sergeant belching out his eternal , " Ung ! Ung , ungh , ugh .
这 可怕的 - 眼睛 军士 打嗝 出去 他的 永恒 , " 昂 ! 昂 , 嗯 , 啊 .

眼神凶狠的军士长打着嗝，发出他永恒的"嗯！嗯，嗯，呃。"

[ʌŋ] !
Ungh !
嗯 !

呃！

[ʌŋ] , [ʌŋ] — "
Ungh , ungh — "
嗯 , 嗯 — "

嗯，嗯——

" [ɪf] ['əʊnli] [ðəʊz] ['kreɪzi] ['bʌkɪt] - [hedz] [wʊd] [help][ˌjuː 'es] [faɪt] [ðə; ði] ['skwiːkə(r)] , " [hælɪhæn]
" If only those crazy bucket - heads would help us fight the Squeakers , " Hallihan
" 如果 仅有的 那些 疯狂的 桶 - 头部 会 帮助 我们 斗争 这 吱吱叫的 , " 哈利汉
[θɔːt] [ʌn'hæpɪli] .
thought unhappily .
想法 不幸地 .

"要是那些疯疯癫癫的家伙能帮我们对抗吱吱叫的人就好了，"哈利汉闷闷不乐地想。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] .
" But they can't .
" 但 他们 不能 .

但他们做不到。

['ðer] [dʒʌst] [dʌm] ['mɪmɪks] .
They're just dumb mimics .
它们是 只是 哑的 模仿 .

他们只是些愚蠢的模仿者。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wʌn][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [hiːt] - [reɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
They wouldn't know one end of a heat - ray from the other .
他们 不会 知道 一 结尾 的 一个 热 - 射线 从 这 其他 .

他们根本分不清热射线的两端。

" [ðen] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ə'baʊt][ðə; ði][biː] . [diː] . [es][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ʃriːkɪŋ]
" Then he forgot about the B . D . s and started thinking about his shrieking
" 然后 他 忘了 关于 这 B . D . s 和 开始 思维 关于 他的 尖叫
[fiːt] .
feet .
脚 .

"然后他就把BD忘了，开始想他那尖叫的脚。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
They reached the garrison late in the afternoon ,
他们 达到 这 驻军 晚的 在 这 下午 ,

他们傍晚时分抵达了驻军营地。

[ænd; ənd][hælɪhæn][bɪ'gæn] [dɪs'pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [ə'baʊt][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] ,
and Hallihan began displacing his men about the front of the structure ,
和 哈利汉 开始 位移 他的 男人 关于 这 正面 的 这 结构 ,

于是哈利汉开始调动他的部下到建筑物的前方，

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][ɪk'spəʊz] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['skwiːkə(r)] - ['faɪə(r)] .
taking care they didn't expose themselves to the Squeakers ' - fire .
采取 关心 他们 没有 暴露 他们自己 到 这 吱吱叫的 - 火 .

他们小心翼翼地避免让自己暴露在吱吱叫者的火中。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] , [faɪv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [tuː; tə] [ʃredz] [æz; əz][æn; ən][ə'tɒmɪk]
In spite of their caution , five men were torn to shreds as an atomic
在 尽管如此 的 他们的 警告 , 五 男人 是 撕裂 到 碎屑 作为 一个 原子
['kænən] [let][gəʊ] ,
cannon let go ,
大炮 让 去 ,

尽管他们十分谨慎，但一枚原子炮发射时，五名男子还是被炸成了碎片。

['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .
catching them in the open .
捕捉 他们 在 这 打开 .

在空旷的地方抓住他们。

[hælɪhæn] [swɔː(r)] ['hɑːʃli] [ænd; ənd] [dʌk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hjuːdʒ]['bəʊldə(r)] .
Hallihan swore harshly and ducked behind a huge boulder .
哈利汉 发誓 严厉地 和 躲闪 在后面 一个 巨大的 巨石 .

哈利汉恶狠狠地咒骂了一声，然后躲到一块巨石后面。

[ðəʊz] ['dɜːti] [sʌnz] [ment] ['bɪznəs] .
Those dirty sons meant business .
那些 肮脏的 儿子们 意思是 商业 .

那些肮脏的儿子们可不是闹着玩的。

[ðə; ði][biː] . [diː] . [es] ['fɒləʊd] [suːt] , ['glaɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] - [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [wʌn] -
The B . D . s followed suit , gliding behind upjuttings of rock and yelling one -
这 B . D . s 随后 套装 , 滑翔 在后面 - 的 岩石 和 大喊 一 -
['sɪləb(ə)l] ['kɜːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'bætld] ['gærɪsn] .
syllable curses at the embattled garrison .
音节 诅咒 在 这 陷入困境的 驻军 .

BD们也跟着效仿，滑翔在突出的岩石后面，对着苦战的守军大声咒骂。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪð] ['kæʒuəli] - ['ɪntrəstɪd] [aɪz] , [ɪ'mɪtɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪk] "
They watched the proceedings with casually - interested eyes , emitting sympathetic "
他们 观看 这 诉讼程序 和 随意地 - 感兴趣的 眼睛 , 发射 交感神经 "
- " [wen'evə(r)] [ə; eɪ][pə'trəʊlmən] [fel] .
Unghs " whenever a patrolman fell .
- " 每当 一个 巡警 跌倒 .

他们漫不经心地看着事态发展，每当有巡警摔倒时，他们都会发出同情的"嗯"声。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [gɒt][hɪz; ɪz][tɒp] [bləʊn] [ɒf] [wen] [hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː] [stɪk] [aʊt] [tuː] [fɑː(r)]
One of the creatures got his top blown off when he let it stick out too far
一 的 这 生物 得到 他的 顶部 吹 离开 什么时候 他 让 它 戳 出去 也 远的
[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk] ,
from behind a rock ,
从 在后面 一个 岩石 ,

其中一只生物因为把头伸出岩石后面太远，被炸飞了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [gruː] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
but he immediately grew a new one .
但 他 立即地 生长 一个 新的 一 .

但他很快就长出了新的牙齿。

[ðə; ði][ai] . [piː] . [men] [wɜːrnt] [f'eəɹɪŋ][səʊ] [wel] .
The I . P . men weren't faring so well .
这 我 . P . 男人 不是 航道 所以 出色地 .

IP 人员的处境不太好。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['skwiːkə(r)] - [ʃɒts] [went] [waɪld] ,
Most of the Squeakers ' shots went wild ,
最多 的 这 吱吱叫的 - 镜头 去 荒野 ,

Squeakers队的大部分投篮都偏离了目标，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðeə(r)]['faɪə(r)] [tʊk] [ɪts][təʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt'nʌmbəd]

but	the	very	intensity	of	their	fire	took	its	toll	of	the	outnumbered
但	这	非常	强度	的	他们的	火	采取	它是	收费	的	这	寡不敌众

[pə'trəʊlmən] .

patrolmen	.
巡警	.

但是，敌军猛烈的火力也给寡不敌众的巡逻队员造成了不小的伤亡。

[hælɪhæn] [rʌʃt] [ə'baʊt][frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] ,

Hallihan	rushed	about	from	rock	to	rock	,
哈利汉	匆忙	关于	从	岩石	到	岩石	,

哈利汉在岩石间奔跑穿梭，

['pætɪŋ] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn][ðeə(r)]

patting	his	soldiers	on	the	back	and	shouting	words	of	encouragement	in	their
轻拍	他的	士兵	在	这	后退	和	喊叫	字	的	鼓励	在	他们的

[ɪəz] .

ears	.
耳朵	.

他拍着士兵们的背，在他们耳边大声喊着鼓励的话语。

[ðə; ði][biː] . [diː] . ['sɑːdʒənt] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

The	B	.	D	.	sergeant	hurried	along	behind	him	,
这	B	.	D	.	军士	慌忙	沿着	在后面	他	,

BD中士紧随其后，匆匆跟上。

['wækɪŋ] [hɪz; ɪz]['tentək(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɜːri] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'petrɪət] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ]

whacking	his	tentacle	across	the	furry	bodies	of	his	compatriots	and	keeping
猛击	他的	触手	穿过	这	毛茸茸的	身体	的	他的	同胞们	和	保持

[ʌp][ə; eɪ] ['stedi] [fləʊ] [ɒv; əv] [laʊd] ,

up	a	steady	flow	of	loud	,
向上	一个	稳定的	流动	的	大声	,

他用触手抽打着同伴们毛茸茸的身体，并持续发出响亮的叫声。

[wel] - [pliːzd] " - .

well	-	pleased	"	Unghs	.
出色地	-	高兴	"	-	.

非常高兴的"Unghs。

" ['kæptɪn] [steɪli] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

"	Captain	Staley	was	doing	his	share	of	the	fighting	.
"	队长	斯坦利	曾是	正在做	他的	分享	的	这	斗争	.

"斯坦利上尉也参与了战斗。"

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [raʊnd] ['bəʊldə(r)] ,

He	crouched	behind	a	round	boulder	,
他	蹲着	在后面	一个	圆形的	巨石	,

他蹲在一块圆形的巨石后面，

['snæpɪŋ] [kwɪk] [ʃɒts] [æt; ət][ðə; ði] ['gærɪsn] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [bæk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['skwiːkə(r)]

snapping	quick	shots	at	the	garrison	and	drawing	back	before	the	Squeakers
啪啪	快的	镜头	在	这	驻军	和	绘画	后退	前	这	吱吱叫的

[kʊd; kəd][ləʊ'keɪt][hɪm] .

could	locate	him	.
可以	定位	他	.

他迅速向驻军开枪，然后在"吱吱叫者"找到他之前撤退。

['sɑːdʒənt] [hælɪhæn] [flɔp] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [leɪ] ['steərɪŋ] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Sergeant	Hallihan	flopped	down	beside	him	and	lay	staring	questioningly	at	his
军士	哈利汉	失败	向下	旁	他	和	躺	凝视	质疑地	在	他的

[suː'pɪəriə(r)] .

superior	.
优越的	.

哈利汉中士瘫倒在他旁边，躺着，疑惑地盯着他的上级。

" [wiː; wi] [kænt] [wɪn] , " [steɪli] [sed] , ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] .

"	We	can't	win	,	"	Staley	said	,	matter	-	of	-	factly	.
"	我们	不能	赢	,	"	斯坦利	说	,	事情	-	的	-	事实上	.

“我们赢不了，”斯泰利平静地说。

" [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːdʒ] [æz; əz] [ðɪs] .

"	The	garrison	was	built	to	withstand	just	such	a	siege	as	this	.
"	这	驻军	曾是	建造	到	经受	只是	这样的	一个	围城	作为	这	.

“这座驻军堡垒就是为了抵御这样的围攻而建造的。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [hɪt] [ðəʊz] ['luːphəʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ded] - ['sentə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]

We	have	to	hit	those	loopholes	in	the	wall	dead	-	center	to	bring	down	a
我们	有	到	打	那些	漏洞	在	这	墙	死的	-	中心	到	带来	向下	一个

['skwiːkə(r)] .

Squeaker	.
吱吱叫的	.

我们必须正中墙壁的漏洞，才能击倒那个小个子。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [neɪld] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [səʊ] ; [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ,

We	couldn't	have	nailed	more	than	half	a	dozen	or	so	;	half	a	dozen	,
我们	不能	有	钉子	更多的	比	一半	一个	打	或者	所以	;	一半	一个	打	,

我们最多也就打中了五六个；五六个，

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

out	of	a	thousand	.
出去	的	一个	千	.

一千分之一。

[ə'tæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

Attack	from	the	rear	is	impossible	,
攻击	从	这	后部	是	不可能的	,

从后方发起攻击是不可能的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːp] ['kænjən] [wɔːlz] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒn] [θriː] [saɪdz] .

because	of	the	steep	canyon	walls	protecting	the	garrison	on	three	sides	.
因为	的	这	陡	峡谷	墙壁	保护	这	驻军	在	三	侧面	.

因为有陡峭的峡谷壁从三面保护着要塞。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [raʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [blɑːst] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk]

If	we	could	rout	them	into	the	open	,	we	could	blast	them	down	like
如果	我们	可以	路线	他们	进入	这	打开	,	我们	可以	爆炸	他们	向下	喜欢

['kæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

如果我们能把他们赶到开阔地带，我们就可以像屠杀牲畜一样把他们炸死。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] , [ɪk'sept] [θruː] ['aʊə(r)] [ræŋks] ,

There	would	be	no	escape	,	except	through	our	ranks	,
那里	会	是	不	逃脱	,	除了	通过	我们的	排名	,

除了加入我们的队伍之外，别无他路。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['ʃɑːp,ʃuːtə] [wʊd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [huː] [brəʊk] [θruː] .

and	our	sharpshooters	would	take	care	of	any	who	broke	through	.
和	我们的	神枪手	会	拿	关心	的	任何	WHO	打破	通过	.

我们的神枪手会解决任何突破防线的人。

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] ['wɪʃfəl] ['θɪŋkɪŋ] , ['sɑːdʒənt] .

But	that's	just	wishful	thinking	,	Sergeant	.
但	那就是	只是	愿望	思维	,	军士	.

但那只是你的一厢情愿，警官。

[ðə; ði] ['skwiːkə(r)] [ɑːrnt] ['stjuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ˌjuː 'es] .

The	Squeakers	aren't	stupid	enough	to	try	charging	us	.
这	吱吱叫的	不是	愚蠢的	足够的	到	尝试	收费	我们	.

这些吱吱叫的人没那么蠢，不会来向我们收费。

[ðel] [steɪ] [həʊld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] , ['pɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɒf] [wʌn][baɪ][wʌn] .

They'll	stay	holed	up	in	the	garrison	,	picking	us	off	one	by	one	.
他们会	停留	有孔的	向上	在	这	驻军	,	挑选	我们	离开	一	经过	一	.

他们会固守在营地里，逐个击破我们。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] .

There's	no	place	to	run	to	.
有	不	地方	到	跑步	到	.

无处可逃。

[ɔːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [d'ɛvəlz] ,

All	of	our	food	and	water	is	in	the	hands	of	those	devils	,
全部	的	我们的	食物	和	水	是	在	这	双手	的	那些	魔鬼	,

我们所有的食物和水都掌握在那些魔鬼手中。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][mæn][ɔː(r)] [rɪ'triːtɪŋ]

so	we	have	our	choice	of	fighting	it	out	to	the	last	man	or	retreating
所以	我们	有	我们的	选择	的	斗争	它	出去	到	这	最后的	男人	或者	撤退

[tuː; tə][ðə; ði][maɪn][ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)] [θɜːst] [ænd; ənd][stɑː'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][end]['aʊə(r)] ['wʌrɪs] .

to	the	mine	and	wait	for	thirst	and	starvation	to	end	our	worries	.
到	这	矿	和	等待	为了	口渴	和	饥饿	到	结尾	我们的	担忧	.

所以，我们可以选择战斗到最后一人，或者撤退到矿井里，等待饥渴结束我们的痛苦。

[wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['sɑːdʒənt] ? "

What	will	it	be	,	Sergeant	?	"
什么	将要	它	是	,	军士	?	"

警官，你打算怎么做?

" [wiːl; wil] [faɪt] , [sɜː(r)] , " [hælɪhæn] [sed] ['grɪmli] .

"	We'll	fight	,	Sir	,	"	Hallihan	said	grimly	.
"	出色地	斗争	,	先生	,	"	哈利汉	说	阴沉地	.

"我们会战斗的，先生，"哈利汉冷冷地说。

" ['jɑːhuː; jə'huː] !

"	Yahoo	!
"	雅虎	!

"雅虎!

[pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] , [men] !

Pour	it	to	'	em	,	men	!
倒	它	到	-	呃	,	男人	!

把酒倒给他们，伙计们!

[gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][aɪ] . [piː] . [hel] !

Give	'	em	a	taste	of	I	.	P	.	hell	!
给	-	呃	一个	品尝	的	我	.	P	.	地狱	!

让他们尝尝知识产权地狱的滋味!

" [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [ðə; ði][ræt] - [laɪk] ['skri:tʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Above	the	noise	of	battle	could	be	heard	the	rat	-	like	screeching	of	the
"	多于	这	噪音	的	战斗	可以	是	听到	这	鼠	-	喜欢	尖叫	的	这

['skwi:kə(r)] .

Squeakers	.
吱吱叫的	.

在激烈的战斗声中，还能听到吱吱叫声像老鼠一样刺耳。

[ðə; ði][bi:] . [di:] . [es] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ðeə(r)] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][brɒŋks] [tʃɪə(r)] ,

The	B	.	D	.	s	answered	with	their	version	of	the	Bronx	cheer	,
这	B	.	D	.	s	回答	和	他们的	版本	的	这	布朗克斯	欢呼	,

布朗克斯球迷们用他们版本的布朗克斯啦啦队口号回应了他们。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] - ['ʃeɪkɪŋ] [si:] - [ɑ:(r)] - [rʌmp] - [si:] - [ɑ:(r)] -

and	between	them	and	the	ground	-	shaking	c	-	r	-	rump	-	c	-	r	-
和	之间	他们	和	这	地面	-	摇晃	c	-	r	-	臀部	-	c	-	r	-

[rʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'tɒmɪk] ['kænənz] ,

rump	of	the	atomic	cannons	,
臀部	的	这	原子	大炮	,

在他们和原子炮震耳欲聋的轰鸣声之间，

[ðə; ði]['ʌprɔ:(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] ['breɪkdaʊn] [ɪn][ðə; ði] [st'ɔ:ntʃəst]

the	uproar	was	enough	to	cause	a	nervous	breakdown	in	the	staunchest
这	骚动	曾是	足够的	到	原因	一个	紧张的	分解	在	这	最坚定的

[hæ'bɪtʃueɪ; æ'bɪtʃueɪ][ɒv; əv] [taɪmz] [skweə(r)] .

habitue	of	Times	Square	.
常客	的	《时代周刊》	正方形	.

这场骚动甚至让时代广场最坚定的常客都精神崩溃了。

[naɪt] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd][ɒn] .

Night	fell	across	the	scene	,	and	the	battle	raged	on	.
夜晚	跌倒	穿过	这	场景	,	和	这	战斗	愤怒	在	.

夜幕降临，战斗仍在继续。

[ðə; ði][aɪ] . [pi:] . [pə'trəʊlmən] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,

The	I	.	P	.	patrolmen	now	had	a	slight	advantage	,
这	我	.	P	.	巡警	现在	有	一个	轻微	优势	,

IP巡逻人员现在略占优势。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɒz; wəz] ['i:zəli] [dɪ'sɜ:nəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt]

for	the	large	bulk	of	the	garrison	was	easily	discernible	in	the	dim	light
为了	这	大的	大部分	的	这	驻军	曾是	容易地	可辨别的	在	这	暗淡	光

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ləʊ'keɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lu:phəʊlz] [wel] - [fɪkst] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .

and	they	had	the	locations	of	the	loopholes	well	-	fixed	in	their	minds	.
和	他们	有	这	地点	的	这	漏洞	出色地	-	固定的	在	他们的	思想	.

因为在昏暗的光线下，大部分驻军很容易辨认，而且他们对射击漏洞的位置也了如指掌。

['ɑ:ftə(r)] [i:tʃ] [ʃɒt] , [ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [pə'zɪʃnz] ,

After	each	shot	,	they	shifted	positions	,
后	每个	射击	,	他们	转移	职位	,

每次射击后，他们都会变换位置。

['krɔ:lɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [səʊ][ðə; ði] ['skwi:kə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [əb'zɜ:v] [ðeə(r)] ['mu:vmənts] .

crawling	over	the	ground	so	the	Squeakers	could	not	observe	their	movements	.
爬行	超过	这	地面	所以	这	吱吱叫的	可以	不是	观察	他们的	移动	.

它们匍匐在地，这样吱吱叫的人就看不到它们的行动了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ʌn'lʌki] ['feləʊ] [wɒz; wəz][faʊnd] [aʊt] , [ðəʊ] , [wen] [ə; eɪ][tɔːl][biː] . [diː] .

More	than	one	unlucky	fellow	was	found	out	,	though	,	when	a	tall	B	.	D	.
更多的	比	一	倒霉	同伴	曾是	成立	出去	,	尽管	,	什么时候	一个	高的	B	.	D	.

['fɒləʊd] [hɪm] ,

followed	him	,
随后	他	,

不过，不止一个倒霉蛋露馅了，因为一个高个子黑衣人跟踪了他。

['hɜːlɪŋ] ['tʃælɪndʒɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['skwiːkə(r)] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] , [ə'tenʃ(ə)n] - ['drɔːɪŋ] [vɔɪs] .

hurling	challenges	at	the	Squeakers	in	a	loud	,	attention	-	drawing	voice	.
投掷	挑战	在	这	吱吱叫的	在	一个	大声	,	注意力	-	绘画	嗓音	.

用响亮、引人注目的声音向吱吱队发出挑战。

[ðɪs] ['hɪndrəns] [wɒz; wəz] ['temprərəli] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [wen] ['mɪdnaɪt] [keɪm] [ænd; ənd] ['fʊli] [hɑːf]

This	hindrance	was	temporarily	done	away	with	when	midnight	came	and	fully	half
这	障碍	曾是	暂时地	完毕	离开	和	什么时候	午夜	来了	和	完全	一半

[ɒv; əv][ðə; ði][biː] . [diː] . [es] ['spaʊtɪd] [bluː] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ʃægi] [tɒps][ænd; ənd] ['dwindl]

of	the	B	.	D	.	s	spouted	blue	smoke	from	their	shaggy	tops	and	dwindled
的	这	B	.	D	.	s	喷涌而出	蓝色的	抽烟	从	他们的	毛茸茸	最高额	和	减少

[ə'weɪ] [tuː; tə]['saɪlənt] ,

away	to	silent	,
离开	到	沉默的	,

午夜时分，这种阻碍暂时消失了，一半的BD从它们毛茸茸的顶部喷出蓝色的烟雾，然后渐渐消失在寂静之中。

['wæksi] [siːdz] .

waxy	seeds	.
蜡状的	种子	.

蜡质种子。

[mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɒst] [ðeə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][æz; əz][ðeə(r)] [braʊn] [fɜː(r)]

More	of	them	lost	their	enthusiasm	for	the	battle	as	their	brown	fur
更多的	的	他们	丢失的	他们的	热情	为了	这	战斗	作为	他们的	棕色的	毛皮

['sləʊli] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] [hjuː] ,

slowly	took	on	a	yellowish	hue	,
缓慢地	采取	在	一个	淡黄色	色调	,

随着棕色皮毛逐渐泛黄，它们中的许多人对战斗失去了热情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd][tuː; tə] ['veəriəs] [dɑːk] ['kræni] [tuː; tə] [sʌlk] [ə'weɪ] [ðeə(r)][lɑːst] [fjuː] ['lɪvɪŋ]

and	they	retired	to	various	dark	crannies	to	sulk	away	their	last	few	living
和	他们	退休	到	各种各样的	黑暗的	缝隙	到	闷闷不乐	离开	他们的	最后的	很少	活的

['momənts] .

moments	.
时刻	.

于是他们躲到各个阴暗的角落里，郁郁寡欢地度过生命的最后时光。

" [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , [sɜː(r)] , " [hælɪhæn] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] ['kæptɪn] [steɪli] .

"	I	have	an	idea	,	Sir	,	"	Hallihan	reported	excitedly	to	Captain	Staley	.
"	我	有	一个	主意	,	先生	,	"	哈利汉	据报道	兴奋地	到	队长	斯坦利	.

“我有个主意，长官，”哈利汉兴奋地向斯坦利上尉报告道。

" [ðæt] ['ɑːməd] [græv] - [kɑː(r)][ɒv; əv] [jɔːz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [geɪn][ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn]

"	That	armored	grav	-	car	of	yours	could	easily	gain	the	wall	of	the	garrison
"	那	装甲	重力	-	车	的	你的	可以	容易地	获得	这	墙	的	这	驻军

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [nɒkt] [aʊt][ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

without	getting	knocked	out	of	commission	,
没有	获得	敲门	出去	的	委员会	,

“你那辆装甲重力车可以轻松突破驻军的城墙而不被击毁。”

['kʊd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

couldn't	it	?
不能	它	?

难道不是吗?

[wel] , [hɪrz] [ðə; ði][plæn] .
Well , here's the plan .
出色地， 这里是 这 计划 .

计划如下。

[wiː; wi][juːz][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] ['hænd(ə)lz][tuː; tə] [wɪp] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ]['lædə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skeɪl]
We use the shovel handles to whip together a ladder long enough to scale
我们 使用 这 铲 把手 到 鞭 一起 一个 梯子 长的 足够的 到 规模
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

我们用铲柄快速组装成一个足够长的梯子，以便爬上墙。

[ðen] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [spiːd] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪn][ðə; ði]
Then me and a couple of the men speed through to the garrison in the
然后 我 和 一个 夫妻 的 这 男人 速度 通过 到 这 驻军 在 这
[græv] - [kɑː(r)][ænd; ənd][prɒp][ðə; ði]['lædə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['skwiːkə(r)] [kæn; kən][neɪl]
grav - car and prop the ladder against the wall before the Squeakers can nail
重力 - 车 和 支柱 这 梯子 反对 这 墙 前 这 吱吱叫的 能 指甲
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

然后我和几个人开着重力车飞速赶到兵营，在吱吱叫的人抓住我们之前把梯子靠在墙上。

['meɪbi] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]
Maybe one or two of us will live long enough to get over the wall and
或许 一 或者 二 的 我们 将要 居住 长的 足够的 到 得到 超过 这 墙 和
['əʊpən][ðə; ði] ['geɪts] .
open the gates .
打开 这 大门 .

也许我们当中有一两个人能活得足够久，翻过这堵墙，打开大门。

[ðen] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['skwiːkə(r)] [kætʃ] [waɪz] ,
Then before the Squeakers catch wise ,
然后 前 这 吱吱叫的 抓住 明智的 ,

然后，在吱吱叫声响起之前，

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] - [ɪm] [ɒf] .
the rest of you charge through the gates and finish ' em off .
这 休息 的 你 收费 通过 这 大门 和 结束 - 呃 离开 .

你们其他人冲进大门，把他们全部消灭。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜː(r)] ? "
What do you think , Sir ? "
什么 做 你 思考 , 先生 ? "

先生，您觉得怎么样?

" [ai][mʌst; məst] [kə'mend] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['vælə(r)] , ['sɑːdʒənt] , " [steɪli] [sed] ['səʊbəli] .
" I must commend you for your valor , Sergeant , " Staley said soberly .
" 我 必须 表彰 你 为了 你的 勇气 , 军士 , " 斯坦利 说 清醒地 .

“我必须表扬你的英勇行为，中士，”斯泰利严肃地说。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)][plæn] [wʊd] [wɜːk] .
" But I don't believe your plan would work .
" 但 我 不 相信 你的 计划 会 工作 .

但我认为你的计划行不通。

['i:v(ə)n] [ə'sju:mɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] [wʊd] [get] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['geɪts] — [ænd; ənd][ju:; jʊ]

Even	assuming	that	one	of	you	would	get	through	to	the	gates	—	and	you
甚至	假设	那	一	的	你	会	得到	通过	到	这	大门	—	和	你

[mʌst; məst][əd'mɪt][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][smɔ:l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ðæt] — [ðə; ði] ['skwi:kə(r)] [wʊd] [stɪl]

must	admit	there	would	be	small	chance	of	that	—	the	Squeakers	would	still
必须	承认	那里	会	是	小的	机会	的	那	—	这	吱吱叫的	会	仍然

[bi:; bi][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænənz] ,

be	in	possession	of	the	cannons	,
是	在	拥有	的	这	大炮	,

即使假设你们当中有人能闯到大门前——你们必须承认这种可能性很小——"吱吱帮"仍然会控制着大炮。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][men] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] ['tɑ:gɪts] [æt; ət] [sʌtʃ] [kləʊz][reɪndʒ] .

and	our	men	would	be	easy	targets	at	such	close	range	.
和	我们的	男人	会	是	简单的	目标	在	这样的	关闭	范围	.

在如此近的距离上，我们的士兵很容易成为目标。

[wi:; wi] [wʊd] ['əʊnli] [brɪŋ] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [əʊn] [dɪ'fi:t] [ðæt] [mʌtʃ] ['su:nə(r)] .

We	would	only	bring	about	our	own	defeat	that	much	sooner	.
我们	会	仅有的	带来	关于	我们的	自己的	击败	那	很多	很快	.

我们只会加速自身的失败。

[haʊ'evə(r)] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][æn; ən][aɪ'dɪə] , ['sɑ:dʒənt] .

However	,	you	have	given	me	an	idea	,	Sergeant	.
然而	,	你	有	给定	我	一个	主意	,	军士	.

不过，你给了我一个主意，警官。

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði][græv] - [kɑ:(r)][kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɔ:l] ,

As	you	say	,	the	grav	-	car	could	gain	the	garrison	wall	,
作为	你	说	,	这	重力	-	车	可以	获得	这	驻军	墙	,

正如你所说，重力车可以攻破驻军的城墙。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][stænd][ˌaʊt'saɪd] [wɪð] ['ri:znəbl] ['seɪfti] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][nɒt]

and	a	man	could	stand	outside	with	reasonable	safety	if	he	was	careful	not
和	一个	男人	可以	站立	外部	和	合理的	安全	如果	他	曾是	小心	不是

[tu:; tə] [mu:v] [ɪn][laɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['lu:phəʊl] .

to	move	in	line	with	a	loophole	.
到	移动	在	线	和	一个	漏洞	.

只要小心不要走入漏洞，一个人就可以比较安全地站在外面。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][taɪm] , ['sɑ:dʒənt] ? "

What	is	the	time	,	Sergeant	?	"
什么	是	这	时间	,	军士	?	"

现在几点了，警官?

" [waɪ] , [ɜ:(r)] , [faɪv] ['mɪnɪts] [pɑ:st] [twelv] , [sɜ:(r)] — ['taɪtn] - [taɪm] . "

"	Why	,	er	,	five	minutes	past	twelve	,	Sir	—	Titan	-	time	.	"
"	为什么	,	呃	,	五	分钟	过去的	十二	,	先生	—	泰坦	-	时间	.	"

"呃，先生，十二点零五分——泰坦时间。"

" [gʊd] , " [steɪli] [sed] [dɪ'tɜ:mɪndli] .

"	Good	,	"	Staley	said	determinedly	.
"	好的	,	"	斯坦利	说	坚定地	.

"很好，"斯坦利坚定地说。

" [ai][mʌst; məst][pʊt][maɪ][plæn]['ɪntu:] [ɪ'mi:diət] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

"	I	must	put	my	plan	into	immediate	operation	.
"	我	必须	放	我的	计划	进入	即时	手术	.

我必须立即实施我的计划。

[ɪn][ten] ['mɪnɪts] , ['sɑ:dʒənt] , [maɪ][kɑ:(r)] [wɪl] [mu:v] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['gærɪsn] .

In	ten	minutes	,	Sergeant	,	my	car	will	move	toward	the	garrison	.
在	十	分钟	,	军士	,	我的	车	将要	移动	朝向	这	驻军	.

中士，十分钟后，我的车将开往驻军方向。

[ɪn'strʌkt] [jɔ:(r); jə(r)] [men] [tu:; tə] [də'rekt] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['lu:phəʊlz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv]

Instruct	**your**	**men**	**to**	**direct**	**a**	**heavy**	**fire**	**at**	**the**	**loopholes**	**until**	**I**	**have**
指示	你的	男人	到	直接的	一个	重的	火	在	这	漏洞	直到	我	有

[ri:tʃt] [ðə; ði] [wɔ:l] .

reached	**the**	**wall**	**.**
达到	这	墙	.

指示你的士兵向射击孔猛烈开火，直到我到达城墙。

[ðə; ði] [mɔ:(r)] [kən'fju:ʒn] , [ðə; ði] ['betə(r)] ; ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [drɔ:] [ðə; ði] ['skwi:kə(r)] - [ə'tenʃ(ə)n]

The	**more**	**confusion**	**,**	**the**	**better**	**;**	**anything**	**that**	**will**	**draw**	**the**	**Squeakers**	**'**	**attention**
这	更多的	困惑	,	这	更好的	;	任何事物	那	将要	画	这	吱吱叫的	-	注意力

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] .

away	**from**	**me**	**.**
离开	从	我	.

越混乱越好；任何能把吱吱叫声从我身上转移开的事情都可以。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [wel] — [ɪn'fɔ:m] [jɔ:(r); jə(r)] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] , ['sɑ:dʒənt] !

After	**that**	**,**	**well**	**—**	**Inform**	**your**	**men**	**of**	**the**	**plan**	**,**	**Sergeant**	**!**
后	那	,	出色地	—	通知	你的	男人	的	这	计划	,	军士	!

之后，就——中士，把计划传达给你的部下！

" [hælɪhæn] [gʌlp] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] .

"	**Hallihan**	**gulped**	**and**	**saluted**	**.**
"	哈利汉	吞咽	和	敬礼	.

哈利汉咽了口唾沫，敬了个礼。

" [jes] , [sɜ:(r)] !

"	**Yes**	**,**	**Sir**	**!**
"	是的	,	先生	!

"是的，先生！"

[ðæt] [aɪl] [du:; də] , [sɜ:(r)] !

That	**I'll**	**do**	**,**	**Sir**	**!**
那	患病的	做	,	先生	!

好的，先生！

" [kraɪps] !

"	**Cripes**	**!**
"	我的天哪	!

"我的天哪！"

[hæd; həd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['mɑ:b(ə)lz] ?

Had	**the**	**old**	**man**	**lost**	**his**	**marbles**	**?**
有	这	老的	男人	丢失的	他的	弹珠	?

这老人是不是疯了？

[wʌn] [mæn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['skwi:kə(r)] !

One	**man**	**against**	**a**	**thousand**	**Squeakers**	**!**
一	男人	反对	一个	千	吱吱叫的	!

一人对抗一千个吱吱叫的人！

[ðæt] [wɒz; wəz] [kɹ'eɪzɪɐ] [ðæn; ðən] - [əʊn] [aɪ'dɪə] !

That	**was**	**crazier**	**than**	**Hallihan's**	**own**	**idea**	**!**
那	曾是	更疯狂	比	-	自己的	主意	!

这比哈利汉自己的想法还要疯狂！

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [ɹ'eɪsd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sli:pi] - [aɪd]

Nevertheless	**,**	**the**	**sergeant**	**raced**	**away**	**to**	**lay**	**down**	**the**	**law**	**to**	**the**	**sleepy**	**-**	**eyed**
尽管如此	,	这	军士	比赛	离开	到	躺	向下	这	法律	到	这	困	-	眼睛

['səʊldʒəz] .

soldiers	**.**
士兵	.

然而，中士还是飞奔过去，给那些睡眼惺忪的士兵们立下规矩。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

Ten	**minutes**	**later**	**,**
十	分钟	之后	,

十分钟后，

['kæptɪn] [steɪliz] [græv] - [kɑ:(r)] [li:pt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['bəʊldə(r)][ænd; ənd][bɔ:(r)] [daʊn]

Captain	**Staley's**	**grav**	**-**	**car**	**leaped**	**from**	**behind**	**a**	**boulder**	**and**	**bore**	**down**
队长	斯坦利	重力	-	车	跳跃	从	在后面	一个	巨石	和	钻孔	向下

['swɪftli] [ɒn][ðə; ði] [dɑ:k] ['gærɪsn] .

swiftly	**on**	**the**	**dark**	**garrison**	**.**
迅速地	在	这	黑暗的	驻军	.

斯坦利上尉的重力车从一块巨石后面跃出，迅速向黑暗中的驻军阵地冲去。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][pə'trəʊlmən][bɪ'gæn] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['blɑ:stɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

Instantly	**the**	**patrolmen**	**began**	**howling**	**and**	**blasting**	**at**	**the**	**garrison**	**,**
即刻	这	巡警	开始	嚎叫	和	爆破	在	这	驻军	,

巡逻队员们立刻开始对着驻军大声咆哮和开枪，

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜ:dərəs] [rɪ'tɜ:n] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['maɪldli] - [sə'praɪzd] ['skwi:kə(r)] .

drawing	**a**	**murderous**	**return**	**fire**	**from**	**the**	**mildly**	**-**	**surprised**	**Squeakers**	**.**
绘画	一个	杀人犯	返回	火	从	这	轻微地	-	惊讶	吱吱叫的	.

这引来了略感惊讶的吱吱怪们的猛烈还击。

[ðə; ði] [fju:] [bi:] . [di:] . [es] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ɪts] ['ædɪd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]

The	**few**	**B**	**.**	**D**	**.**	**s**	**who**	**were**	**still**	**capable**	**of**	**its**	**added**	**their**	**voices**	**to**	**the**
这	很少	B	.	D	.	s	WHO	是	仍然	有能力的	的	它是	额外	他们的	声音	到	这

[dɪn] ,

din	**,**
din	,

少数几个仍然能够做到这一点的蓝光播放器也加入了喧闹声中。

[ænd; ənd] [steɪliz] [kɑ:(r)] [ləːtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][æt; ət][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɔ:l] , [kəm'pli:tli]

and	**Staley's**	**car**	**lurched**	**to**	**a**	**halt**	**at**	**the**	**garrison**	**wall**	**,**	**completely**
和	斯坦利	车	踉跄了一下	到	一个	停止	在	这	驻军	墙	,	完全地

[ʌn'dæmɪdʒd] .

undamaged	**.**
未受损	.

斯坦利的汽车在兵营墙边猛地停了下来，毫发无损。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld][ɪn'saɪd][ðə; ði][kɑ:(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

The	**Captain**	**jumped**	**out**	**and**	**fumbled**	**inside**	**the**	**car**	**a**	**moment**	**.**
这	队长	跳了起来	出去	和	笨手笨脚	里面	这	车	一个	片刻	.

队长跳下车，在车里摸索了一会儿。

[wɒt] [ðə; ði] [hel] [wɒz; wəz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] , [hælɪhæn] [w'ʌndəd] .

What	**the**	**hell**	**was**	**he**	**doing**	**,**	**Hallihan**	**wondered**	**.**
什么	这	地狱	曾是	他	正在做	,	哈利汉	想知道	.

哈利汉心想，他到底在干什么?

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɑ:k] [fɔ:m] [mu:v] ['kɔ:ʃəsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ræmpɑ:t][ænd; ənd][stɒp][æt; ət][ə; eɪ]

He	**watched**	**the**	**dark**	**form**	**move**	**cautiously**	**along**	**the**	**rampart**	**and**	**stop**	**at**	**a**
他	观看	这	黑暗的	形式	移动	谨慎地	沿着	这	壁垒	和	停止	在	一个

[pɔɪnt] [weə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ʌp'hi:v(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [reɪzd] [hɪm][tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ten] [fi:t]

point	**where**	**a**	**good**	**-**	**sized**	**upheaval**	**in**	**the**	**ground**	**raised**	**him**	**to**	**within**	**ten**	**feet**
观点	在哪里	一个	好的	-	尺寸	动荡	在	这	地面	提高	他	到	之内	十	脚

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [tɒp] .

of	**the**	**wall's**	**top**	**.**
的	这	墙的	顶部	.

他看着那个黑影小心翼翼地沿着城墙移动，然后停在一处地面隆起的地方，地面的隆起将他抬升到距离城墙顶部不到十英尺的地方。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [θruː] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['məuʃənz] .

The	captain	went	through	some	strange	motions	.
这	队长	去	通过	一些	奇怪的	运动	.

船长做出了一些奇怪的动作。

[hɪz; ɪz] [hænd] [dʌg] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [snæpt] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] ['pɪtʃərz] .

His	hand	dug	in	his	pocket	and	then	his	arms	snapped	back	like	a	baseball	pitcher's	.
他的	手	挖	在	他的	口袋	和	然后	他的	武器	啪啪	后退	喜欢	一个	棒球	投手	.

他的手插进口袋，然后双臂像棒球投手一样猛地向后甩去。

[hɪz; ɪz] [hænd] ['flik] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [dɪg] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

His	hand	flicked	forward	and	came	down	to	dig	once	more	in	his	pocket	.
他的	手	轻弹	向前	和	来了	向下	到	挖	一次	更多的	在	他的	口袋	.

他的手猛地向前一甩，又伸进口袋里去摸索。

[ə'gen] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

Again	he	went	through	the	movements	of	throwing	something	.
再次	他	去	通过	这	移动	的	投掷	某物	.

他又做了一遍扔东西的动作。

[hælɪhæn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['pʌzəldli] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [steɪli] [dɪd] [nekst] .

Hallihan	scratched	his	head	puzzledly	,	straining	his	eyes	to	see	what	Staley	did	next	.	:
哈利汉	刮痕	他的	头	困惑地	,	紧张	他的	眼睛	到	看	什么	斯坦利	做过	下一个	.	:

哈利汉困惑地挠了挠头，努力睁大眼睛想看看斯坦利接下来会做什么。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[steɪli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˌɪn'saɪd] ,

Staley	returned	to	his	car	and	climbed	inside	,
斯坦利	返回	到	他的	车	和	攀登	里面	,

斯坦利回到车里，钻了进去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spiːdi] ['lɪt(ə)l] ['viːəkl] [geɪv] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɪð'drɔːɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɔːl] .

but	the	speedy	little	vehicle	gave	no	indication	of	withdrawing	from	its	position	against	the	garrison	wall	.
但	这	迅速	小的	车辆	给予	不	指示	的	撤退	从	它是	位置	反对	这	驻军	墙	.

但是这辆速度很快的小车丝毫没有要从驻军墙边撤退的迹象。

['kæptɪn] [steɪliz] [ɑːmz] [snæpt] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] ['pɪtʃərz] .

Captain	Staley's	arms	snapped	back	like	a	baseball	pitcher's	.
队长	斯坦利	武器	啪啪	后退	喜欢	一个	棒球	投手	.

斯坦利上尉的双臂像棒球投手一样猛地向后甩去。

[θɪŋz] ['kwaiətid] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] [ðen] , [ænd; ənd] [hælɪhæn] ['nɪəli] [went] [mæd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

Things	quieted	down	a	bit	then	,	and	Hallihan	nearly	went	mad	waiting	for	something	to	happen	.
事物	安静	向下	一个	少量	然后	,	和	哈利汉	几乎	去	疯狂的	等待	为了	某物	到	发生	.

事情随后平静了下来，哈利汉几乎要疯了，他一直在等待着什么事情发生。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][ə'tɒmɪk] ['kænən] ['blɑ:stɪd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][pə'trəʊlmən] ,

Now	**and**	**then**	**an**	**atomic**	**cannon**	**blasted**	**out**	**at**	**the**	**patrolmen**	**,**
现在	和	然后	一个	原子	大炮	炸毁	出去	在	这	巡警	,

不时地，一门原子炮会向巡逻队员发射炮弹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwi:kə(r)] - ['faɪə(r)][hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] [kən'sɪdərəbli]

but	**the**	**intensity**	**of**	**the**	**Squeakers**	**'**	**fire**	**had**	**diminished**	**considerably**
但	这	强度	的	这	吱吱叫的	-	火	有	减少	相当

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

from	**that**	**of**	**earlier**	**in**	**the**	**battle**	**.**
从	那	的	早些时候	在	这	战斗	.

但"吱吱叫者"的火力强度与战斗初期相比已经大大减弱了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .

They	**had**	**plenty**	**of**	**time**	**.**
他们	有	很多	的	时间	.

他们时间很充裕。

[ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪk'spəʊzd][ðə; ði]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ] .

They	**would**	**wait**	**until**	**morning**	**,**	**when**	**the**	**sun**	**exposed**	**the**	**hiding**	**places**	**of**	**the**	**I**	**.**
他们	会	等待	直到	早晨	,	什么时候	这	太阳	裸露	这	隐藏	地方	的	这	我	.

[pi:] . [men] ,

P	**.**	**men**	**,**
P	.	男人	,

他们会等到天亮，那时太阳才会照出IP人员的藏身之处。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kɜ:tənz] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [heit] [ɪn'vedər] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] .

then	**it**	**would**	**be**	**curtains**	**for**	**these**	**hated**	**invaders**	**from**	**another**	**world**	**.**
然后	它	会	是	窗帘	为了	这些	憎恨	入侵者	从	其他	世界	.

那样的话，这些来自异世界的可憎入侵者的末日就到了。

[hælɪhæn] [wɪʃt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sli:p] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][hi:; hi] [maɪt] ['nevə(r)]

Hallihan	**wished**	**he**	**could**	**sleep**	**,**	**but**	**he**	**knew**	**if**	**he**	**did**	**he**	**might**	**never**
哈利汉	希望	他	可以	睡觉	,	但	他	知道	如果	他	做过	他	可能	绝不

[weɪk] [ʌp] [ə'gen] .

wake	**up**	**again**	**.**
唤醒	向上	再次	.

哈利汉很想睡觉，但他知道如果睡着了，他可能就再也醒不过来了。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] . . . .

He	**waited**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	等待	.	.	.	.

他等待着.....

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [heə(r)]['ɔ:lməʊst] [stʊd] [ɒn][end][æz; əz][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ,

A	**minute**	**later**	**,**	**the**	**sergeant's**	**hair**	**almost**	**stood**	**on**	**end**	**as**	**a**	**prolonged**	**,**
一个	分钟	之后	,	这	中士的	头发	几乎	站立	在	结尾	作为	一个	延长	,

一分钟后，中士的头发几乎竖了起来，一声持续的.....

['hɪdiəs] [skri:tʃ] [ɒv; əv]['terə(r)] [bi:t] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , ['grəʊɪŋ] , ['swelɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] ,

hideous	**screech**	**of**	**terror**	**beat**	**against**	**his**	**ears**	**,**	**growing**	**,**	**swelling**	**in**	**intensity**	**,**
可怕	尖叫	的	恐怖	打	反对	他的	耳朵	,	生长	,	肿胀	在	强度	,

一声凄厉的恐怖尖叫声震得他耳膜嗡嗡作响，越来越大，越来越强烈。

[ænd; ənd] ['əʊnɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [stɑ:k] , [ʌn'ri:zənɪŋ] [fɪə(r)] .

and	**owning**	**a**	**note**	**of**	**stark**	**,**	**unreasoning**	**fear**	**.**
和	拥有	一个	笔记	的	斯塔克	,	不讲道理	害怕	.

并带有一种强烈的、非理性的恐惧感。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gærɪsn] ; [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
It **came** **from** **the** **garrison** **;** **came** **from** **the** **throats** **of** **a** **thousand**
它 来了 从 这 驻军 ; 来了 从 这 喉咙 的 一个 千
[p'ænɪkt] ['skwiːkə(r)] .
panicked **Squeakers** **.**
惊慌失措 吱吱叫的 .

它来自驻军；来自上千名惊慌失措的士兵的喉咙。

- [dʒɔː] [geip] ['luːdɪkrəsli] [æz; əz][ðə; ði] ['geɪts] [bɜːst] ['əʊpən][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
Hallihan's **jaw** **gaped** **ludicrously** **as** **the** **gates** **burst** **open** **and** **hundreds** **of**
- 颚 张开的 荒谬地 作为 这 大门 爆裂 打开 和 数百 的
['skriːmɪŋ] ,
screaming **,**
尖叫 ,

哈利汉目瞪口呆，大门猛地打开，数百人的尖叫声响起。

['skræbl] , [sliːk] - [bɔɪld] ['skwiːkə(r)] [spɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,
scrabbling **,** **sleek** **-** **boiled** **Squeakers** **spilled** **into** **the** **clearing** **,**
争抢 , 光滑 - 煮沸 吱吱叫的 洒了 进入 这 清理 ,

一群群滑溜溜、煮熟的吱吱叫的家伙涌入了空地，

['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gærɪsn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðeə(r)] ['skɪni] [legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] .
fleeing **from** **the** **garrison** **as** **fast** **as** **their** **skinny** **legs** **could** **carry** **them** **.**
逃离 从 这 驻军 作为 快速地 作为 他们的 瘦骨嶙峋的 腿 可以 携带 他们 .

他们拼尽全力逃离了兵营。

[hælɪhæn] [rɪ'kʌvəd] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [biːd] [ɒn][ðə; ði] ['liːdɪŋ]
Hallihan **recovered** **quickly** **from** **his** **surprise** **and** **drew** **a** **bead** **on** **the** **leading**
哈利汉 恢复 迅速地 从 他的 惊喜 和 画 一个 珠子 在 这 领导
['skwiːkə(r)] .
Squeaker **.**
吱吱叫的 .

哈利汉很快从惊讶中回过神来，瞄准了领先的吱吱叫者。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['krʌmpld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hiːt] - [biːm] , ['ʃriːkɪŋ] [ɪn]['ægəni][æz; əz][hɪz; ɪz] ['feloʊz]
The **creature** **crumpled** **under** **the** **heat** **-** **beam** **,** **shrieking** **in** **agony** **as** **his** **fellows**
这 生物 皱巴巴的 在下面 这 热 - 光束 , 尖叫 在 痛苦 作为 他的 伙伴们
['træmp(ə)ld]['əʊvə(r)][hɪm] ,
trampled **over** **him** **,**
践踏 超过 他 ,

那生物在热光束下瘫倒在地，痛苦地尖叫着，同伴们则从它身上践踏而过。

['meɪkɪŋ] [pʌlp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θræʃɪŋ] , [tʃɑːd] ['bɒdi] .
making **pulp** **of** **his** **thrashing** **,** **charred** **body** **.**
制作 纸浆 的 他的 猛烈抽打 , 烧焦的 身体 .

将他挣扎烧焦的尸体碾成肉泥。

" [gɪv] - [ɪm] [hel] , [bɔɪz] !
" **Give** **'** **em** **hell** **,** **boys** **!**
" 给 - 呃 地狱 , 男孩们 !

“狠狠揍他们一顿，伙计们！”

" [hælɪhæn] ['ʃaʊtɪd] [ɪg'zʌltəntli] .
" **Hallihan** **shouted** **exultantly** **.**
" 哈利汉 喊叫 欣喜若狂 .

哈利汉兴奋地喊道。

" [pɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ræts] !
" **Pour** **it** **to** **the** **rats** **!**
" 倒 它 到 这 老鼠 !

把酒倒给老鼠吃吧！

" [ðə; ði][ai] . [piː] . [pə'trəʊlmən] ['niːdɪd] [nəʊ]['kəʊksɪŋ] .

"	The	I	.	P	.	patrolmen	needed	no	coaxing	.
"	这	我	.	P	.	巡警	需要	不	哄骗	.

“IP巡逻员无需劝说。”

[ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['skwiːkə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['fɔːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][d'ʌzənz]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['wɪðərɪŋ]

The	terrified	Squeakers	were	already	falling	by	the	dozens	under	their	withering
这	恐惧	吱吱叫的	是	已经	坠落	经过	这	几十个	在下面	他们的	枯萎

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

惊恐万分的吱吱叫声已经成群结队地倒在了他们猛烈的火力之下。

[ðə; ði]['rəʊd(ə)nt] - [laɪk] ['ænɪmlz] ['hezɪteɪtɪd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] .

The	rodent	-	like	animals	hesitated	,	not	knowing	where	to	turn	.
这	啮齿动物	-	喜欢	动物	犹豫了一下	,	不是	会心	在哪里	到	转动	.

这些像啮齿动物一样的动物犹豫不决，不知该往哪里去。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['kænjən] [wɔːlz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['skræbl] [ʌp][tuː; tə]

Some	of	them	ran	to	the	canyon	walls	and	tried	to	scrabble	up	to
一些	的	他们	跑	到	这	峡谷	墙壁	和	尝试	到	拼字游戏	向上	到

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

他们中的一些人跑到峡谷壁上，试图攀爬到安全地带。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːp] - [aɪd] ['səʊldʒəz] [neɪld] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][ə; eɪ][jɑːd] .

but	the	sharp	-	eyed	soldiers	nailed	them	before	they	could	go	a	yard	.
但	这	锋利的	-	眼睛	士兵	钉子	他们	前	他们	可以	去	一个	院子	.

但眼尖的士兵在他们还没来得及走一码之前就抓住了他们。

[æn; ən][ə'tɒmɪk] ['kænən] ['stɑːtɪd] ['bæŋɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

An	atomic	cannon	started	banging	away	from	the	garrison	,
一个	原子	大炮	开始	砰砰作响	离开	从	这	驻军	,

一门原子炮开始从驻军营地附近猛烈轰击。

[ænd; ənd][hælɪhæn] [njuː] ['kæptɪn] [steɪli] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][græv] - [kɑː(r)] [θruː] [ðə; ði]

and	Hallihan	knew	Captain	Staley	had	plunged	his	grav	-	car	through	the
和	哈利汉	知道	队长	斯坦利	有	暴跌	他的	重力	-	车	通过	这

['əʊpən] ['geɪts] [ænd; ənd]['teɪkən]['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] [gʌnz] .

open	gates	and	taken	over	one	of	the	deadly	guns	.
打开	大门	和	已采取	超过	一	的	这	致命	枪支	.

哈利汉知道斯坦利上尉驾驶着他的重力车冲破了敞开的大门，夺取了一门致命的大炮。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [mɔp] [ʌp] . . . .

After	that	,	it	was	only	a	question	of	mopping	up	.	.	.
后	那	,	它	曾是	仅有的	一个	问题	的	拖地	向上	.	.	.

之后，剩下的就只是收尾工作了.....

[wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði]['kænjən] [flɔː(r)] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] ['greɪvjɑːd] .

When	morning	came	,	the	canyon	floor	looked	like	an	inverted	graveyard	.
什么时候	早晨	来了	,	这	峡谷	地面	看起来	喜欢	一个	倒	墓地	.

清晨来临，峡谷底部宛如一座倒置的墓地。

['blækənd] , [tɔːn] ['bɒdɪz] , [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwiːkə(r)] , ['litə] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

Blackened	,	torn	bodies	,	all	that	remained	of	the	Squeakers	,	littered	the	clearing	.
变黑	,	撕裂	身体	,	全部	那	剩余	的	这	吱吱叫的	,	垃圾	这	清理	.

焦黑、残破的尸体，这就是“吱吱叫者”们剩下的全部遗骸，散落在空地上。

['wɪəri] [pə'trəʊlmən] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['bəʊldəz] , ['muːvɪŋ] ['weərəli] ,

Weary	patrolmen	emerged	from	behind	the	protecting	boulders	,	moving	warily	,
厌倦	巡警	出现	从	在后面	这	保护	巨石	,	移动	谨慎地	,

疲惫的巡逻队员从防护巨石后走出来，小心翼翼地移动着。

[lest] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['pɒsəm] .

lest	some	of	the	creatures	were	playing	possum	.
免得	一些	的	这	生物	是	玩耍	负鼠	.

免得有些动物在装死。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [ded] .

But	the	repulsive	animals	were	quite	dead	.
但	这	丑恶	动物	是	相当	死的	.

但这些令人作呕的动物已经完全死了。

" [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][gɒt] [ə'weɪ] , " [hælɪhæn] [sed] , [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Not	more	than	a	dozen	got	away	,	"	Hallihan	said	,	satisfaction	in	his	voice	.
"	不是	更多的	比	一个	打	得到	离开	,	"	哈利汉	说	,	满意	在	他的	嗓音	.

“逃脱的不超过十二个人，”哈利汉满意地说。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skeəd] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] ['aʊə(r)][laɪnz] [wɪð] [ðəʊz] [biː] . [diː] . [es] ['hæŋɪŋ] -

"	They	were	scared	to	come	through	our	lines	with	those	B	.	D	.	s	hangin	'
"	他们	是	害怕的	到	来	通过	我们的	线条	和	那些	B	.	D	.	s	悬挂	-

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

“他们害怕通过我们的防线，因为周围有那些BD（可能是指某种防卫人员或防卫人员）在附近徘徊。”

[ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [dɪd][get] [θruː] [wɪl] ['prɒbəbli] [daɪ][ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [dɪ'ziːz] [ðə; ði] [ʃægiːz]

The	ones	that	did	get	through	will	probably	die	of	that	strange	disease	the	shaggies
这	一个	那	做过	得到	通过	将要	大概	死	的	那	奇怪的	疾病	这	沙吉

['kæri] [ɪn][ðeə(r)][fɜː(r)] .

carry	in	their	fur	.
携带	在	他们的	毛皮	.

那些侥幸存活下来的，很可能会死于长毛狗皮毛上携带的那种奇怪疾病。

[lets] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['kæptɪn] [steɪli] , [men] .

Let's	find	out	about	Captain	Staley	,	men	.
我们来吧	寻找	出去	关于	队长	斯坦利	,	男人	.

伙计们，让我们来了解一下斯坦利上尉吧。

" [steɪli] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['gærɪsn] .

"	Staley	was	waiting	for	them	when	they	entered	the	garrison	.
"	斯坦利	曾是	等待	为了	他们	什么时候	他们	进入	这	驻军	.

“当他们进入驻军营地时，斯泰利正在那里等着他们。”

[ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] ['baːbəz] [dɪ'laɪts] !

And	so	were	fifty	Barber's	Delights	!
和	所以	是	五十	理发师	美味	!

于是就有了五十个理发师的喜悦！

[steɪli] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒn] - ['biːfi] [feɪs] .

Staley	smiled	when	he	saw	the	question	on	Hallihan's	beefy	face	.
斯坦利	微笑	什么时候	他	锯	这	问题	在	-	仡	脸	.

看到哈利汉那张粗壮的脸上浮现出这个问题，斯坦利笑了。

[hælɪhæn] [rɪ'kʌvəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'luːt] .

Hallihan	recovered	enough	to	salute	.
哈利汉	恢复	足够的	到	礼炮	.

哈利汉恢复了一些力气，可以敬礼了。

" ['evriθɪŋ] [went] [wel] , [ai] [trʌst] , ['sɑːdʒənt] ?

"	Everything	went	well	,	I	trust	,	Sergeant	?
"	一切	去	出色地	,	我	相信	,	军士	?

“我相信一切顺利，中士？”

" [steɪli] [ɑːskt] .
" Staley asked .
" 斯坦利 问 .

斯泰利问道。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[ai] [miːn] , [jes] , [sɜː(r)] .
I mean , yes , Sir .
我 意思是 , 是的 , 先生 .

我的意思是，是的，先生。

[wiː; wi] ['riːəli] [kliːnd] [ʌp][ɒn] [ðəʊz] [d'ɛvəlz] .
We really cleaned up on those devils .
我们 真的 已清洗 向上 在 那些 魔鬼 .

我们把那些恶魔彻底消灭了。

[wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][ðem; ðəm]['eni][lɒŋgə(r)] .
We won't have to worry about them any longer .
我们 惯于 有 到 担心 关于 他们 任何 更长 .

我们不用再为他们担心了。

[ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][laɪk][bæts] ['aʊtə] [hel] .
They come out of here like bats outta hell .
他们 来 出去 的 这里 喜欢 蝙蝠 出 地狱 .

他们像疯了一样从这里冲出来。

[haʊd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊ] [ðeə(r)][tɒps] , ['kæptɪn] ? "
How'd they come to blow their tops , Captain ? "
怎么做到的 他们 来 到 吹 他们的 最高额 , 队长 ? "

船长，他们怎么突然就爆发了?

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][biː] . [diː] . [es][tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [steɪli] [sed] ,
" We have the B . D . s to thank for that , " Staley said ,
" 我们 有 这 B . D . s 到 感谢 为了 那 , " 斯坦利 说 ,

"这都要感谢BD们，"斯坦利说道。

['fɒndli] ['pætɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] - ['bɒdid] ['kriːtʃəz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
fondly patting one of the log - bodied creatures on the back .
深情地 轻拍 一 的 这 日志 - 有形的 生物 在 这 后退 .

轻轻拍了拍其中一只身形像木头一样的生物的背。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] , [sɜː(r)] , " [hælɪhæn] [sed] ['skeptɪkli] .
" I don't see why , Sir , " Hallihan said skeptically .
" 我 不 看 为什么 , 先生 , " 哈利汉 说 怀疑地 .

"我不明白为什么，先生，"哈利汉怀疑地说。

" [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [eɪnt] [gɒt] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] .
" We all know the things ain't got brains enough to fight .
" 我们 全部 知道 这 事物 不是 得到 大脑 足够的 到 斗争 .

我们都知道这些东西没有足够的智慧去战斗。

['eniweɪ] , [haʊ] [ɪn][ɔːl][kri'eɪʃ(ə)n][dɪd] [ðeɪ] [get][ɪn][hɪə(r)] ?
Anyway , how in all creation did they get in here ?
反正 , 如何 在 全部 创建 做过 他们 得到 在 这里 ?

他们究竟是怎么进来的?

[ðeɪ] — " [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [stɒpt] [ə'brʌptli] .
They — " The sergeant stopped abruptly .
他们 — " 这 军士 停止 突然 .

"他们——"中士突然停了下来。

[hiː; hi] [klæpt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn] [feɪnd] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [snɔːt]

He	clapped	a	hand	to	his	forehead	in	feigned	exasperation	and	snorted
他	鼓掌	一个	手	到	他的	前额	在	假装	恼怒	和	哼了一声

[dɪs'gʌstɪdli] .

disgustedly	.
厌恶地	.

他假装恼怒地用手捂住额头，厌恶地哼了一声。

" [kraɪps] , [aɪm]['stjuːpɪd] !

"	Cripes	,	I'm	stupid	!
"	我的天哪	,	我是	愚蠢的	!

“哎呀，我真笨！”

[aɪ] [miːn] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] , [sɜː(r)] .

I	mean	,	I	think	I	understand	now	,	Sir	.
我	意思是	,	我	思考	我	理解	现在	,	先生	.

我的意思是，我想我现在明白了，先生。

[juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː] ['wʌndərɪŋ] , [ðəʊ] .

You	had	me	wondering	,	though	.
你	有	我	好奇	,	尽管	.

你的话确实让我产生了疑问。

[aɪ] [θɔːt] [jʊd] [krækt] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][streɪn] [wen] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [gɔɪn] - [θruː] [ðem; ðəm]

I	thought	you'd	cracked	up	under	the	strain	when	you	started	goin	'	through	them
我	想法	你会	裂纹	向上	在下面	这	拉紧	什么时候	你	开始	去	-	通过	他们

['kreɪzi] [ʃɪ'nænɪgənz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

crazy	shenanigans	in	front	of	the	wall	.
疯狂的	恶作剧	在	正面	的	这	墙	.

我以为你压力太大崩溃了，才会对着墙做出那些疯狂的举动。

[aɪ] [ges] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] , [sɜː(r)] . "

I	guess	I	ought	to	apologize	,	Sir	.	"
我	猜测	我	应该	到	道歉	,	先生	.	"

我想我该道歉了，先生。

" [nəʊ] [niːd] , ['sɑːdʒənt] .

"	No	need	,	Sergeant	.
"	不	需要	,	军士	.

“不必了，警官。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [mæd] .

I	suppose	it	did	seem	as	if	I	had	gone	mad	.
我	认为	它	做过	似乎	作为	如果	我	有	已消失	疯狂的	.

我想，我看起来确实像是疯了一样。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ðɪ] ['skwiːkə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][ðem; ðəm]

But	I	knew	our	only	chance	to	beat	the	Squeakers	was	to	get	them
但	我	知道	我们的	仅有的	机会	到	打	这	吱吱叫的	曾是	到	得到	他们

['ɪntuː][ðə; ðɪ]['əʊpən] ,

into	the	open	,
进入	这	打开	,

但我知道我们击败“吱吱队”的唯一机会就是让他们陷入空旷地带。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] [greɪt] [fɪə(r)][ɪn][ðem; ðəm] .

and	the	only	way	to	do	that	was	to	inspire	great	fear	in	them	.
和	这	仅有的	方式	到	做	那	曾是	到	启发	伟大的	害怕	在	他们	.

而唯一的方法就是让他们感到极度恐惧。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [ðə; ðɪ] ['skwiːkə(r)] [fɪəd] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['baːbəz] [dɪ'laɪts] ,

The	only	thing	the	Squeakers	feared	was	the	Barber's	Delights	,
这	仅有的	事物	这	吱吱叫的	害怕	曾是	这	理发师	美味	,

吱吱叫的孩子们唯一害怕的就是理发师的乐趣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] [ðeɪ] [beə(r)][ɪn][ðeə(r)][fɜː(r)] .

because	of	the	fatal	disease	they	bear	in	their	fur	.
因为	的	这	致命的	疾病	他们	熊	在	他们的	毛皮	.

因为它们的皮毛中携带致命疾病。

[bʌt; bət] ['ɒbviəsli] ,

But	obviously	,
但	明显地	,

但很显然，

[aɪ]['kʊd(ə)nt][ɪn'djuːs] [ðiːz] [dʌm] ['kriːtʃəz] [tuː; tə] [stɔːm] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ænd; ənd] [fɔːs] [ðə; ði]

I	couldn't	induce	these	dumb	creatures	to	storm	the	garrison	and	force	the
我	不能	诱导	这些	哑的	生物	到	风暴	这	驻军	和	力量	这

['skwiːkə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] .

Squeakers	into	the	open	.
吱吱叫的	进入	这	打开	.

我无法让这些愚蠢的家伙冲进驻军，迫使吱吱怪们暴露出来。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [siːdz] .

Then	I	remembered	the	seeds	.
然后	我	记得	这	种子	.

然后我想起了种子。

[ðə; ði][biː] . [diː] . [es] - [siːdz] ['sɜːt(ə)nli] ['kʊd(ə)nt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪf] [aɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

The	B	.	D	.	s	'	seeds	certainly	couldn't	object	if	I	carried	them	to	the
这	B	.	D	.	s	-	种子	当然	不能	目的	如果	我	携带	他们	到	这

['gærɪsn] [wɔːl][ænd; ənd] [tɒst] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] .

garrison	wall	and	tossed	them	inside	.
驻军	墙	和	抛掷	他们	里面	.

如果我把它们带到兵营墙边扔进去，BD 的种子肯定不会反对。

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ][dɪd] .

That	is	exactly	what	I	did	.
那	是	确切地	什么	我	做过	.

我就是这么做的。

[ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] [ðen] [wɒz; wəz][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [siːdz] ['blɒsəmd] ['ɪntuː] [fʊl] -

All	there	was	to	do	then	was	wait	until	the	seeds	blossomed	into	full	-
全部	那里	曾是	到	做	然后	曾是	等待	直到	这	种子	盛开	进入	满的	-

[grəʊn] [biː] . [diː] . [es][ænd; ənd] [stæm'piːd] [ðə; ði] ['skwiːkə(r)] [raɪt] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] .

grown	B	.	D	.	s	and	stampeded	the	Squeakers	right	into	our	hands	.
生长	B	.	D	.	s	和	踩踏	这	吱吱叫的	正确的	进入	我们的	双手	.

然后我们只需等待种子发芽长成成熟的 BD，然后把吱吱叫的小家伙们赶到我们手中。

[ðə; ði] ['skwiːkə(r)] - [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːksmənʃɪp] [wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊəz] .

The	Squeakers	'	poor	marksmanship	was	no	match	for	ours	.
这	吱吱叫的	-	贫穷的	枪法	曾是	不	匹配	为了	我们的	.

吱吱叫队的糟糕枪法根本无法与我们匹敌。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] [hɪə(r)] , ['sɑːdʒənt] .

I	believe	our	work	is	done	here	,	Sergeant	.
我	相信	我们的	工作	是	完毕	这里	,	军士	.

警官，我认为我们的任务已经完成了。

[ɪk'spɪəriənst] ['maɪnəz][kæn; kən] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒɒb] [naʊ] . "

Experienced	miners	can	take	over	the	job	now	.	"
经验丰富的	矿工	能	拿	超过	这	工作	现在	.	"

经验丰富的矿工现在可以接手这项工作了。

" [jes] , [sɜː(r)] !

"	Yes	,	Sir	!
"	是的	,	先生	!

“是的，先生！”

" [hælɪhæn] [grɪnd] ['brɔːdli] .
" **Hallihan** **grinned** **broadly** .
" 哈利汉 咧嘴一笑 总体而言 .

哈利汉咧嘴一笑。

" [ðə; ðiː][men] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , [sɜː(r)] .
" **The** **men** **will** **be** **glad** **to** **hear** **that** , **Sir** .
" 这 男人 将要 是 高兴的 到 听到 那 , 先生 .

"士兵们听到这个消息会很高兴的，先生。"

[bʌt; bət][fɜːst] , [wɪv] [gɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [mes] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] .
But **first** , **we've** **got** **a** **bit** **of** **a** **mess** **to** **clean** **up** .
但 第一的 , 我们已经 得到 一个 少量 的 一个 混乱 到 干净的 向上 .

但首先，我们得先收拾一下残局。

[həʊld][ɒn][tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈʃʌvəl] , [men] , [juː; jʊ] [eɪnt] [θruː] ['dɪgɪn] - [jet] .
Hold **on** **to** **them** **shovels** , **men** , **you** **ain't** **through** **diggin** ' **yet** .
抓住 在 到 他们 铲子 , 男人 , 你 不是 通过 挖掘 - 然而 .

伙计们，抓紧你们的铲子，还没挖完呢。

['laɪvli] , [naʊ] ! "
Lively , **now** ! "
热闹 , 现在 ! "

现在热闹起来了！

" [ʌŋ] [ʌŋ] !
" **Ungh** **ungh** !
" 嗯 嗯 !

"嗯嗯！"

" [ə; eɪ] [njuː] [biː] . [diː] . ['sɑːdʒənt] [tʊk] [ʌp][ðə; ðiː][kraɪ] , ['gleərɪŋ] ['beɪlfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .
" **a** **new** **B** . **D** . **sergeant** **took** **up** **the** **cry** , **glaring** **balefully** **at** **his** **fellows** .
" 一个 新的 B . D . 军士 采取 向上 这 哭 , 刺眼 悲惨地 在 他的 伙伴们 .

"一名新来的BD中士也跟着喊了起来，恶狠狠地瞪着他的同伴们。

[ðə; ðiː] [əˈbiːdiənt] ['kriːtʃəz] [sku:t] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)][ðə; ðiː]['səʊldʒəz] .
The **obedient** **creatures** **scooted** **quickly** **after** **the** **soldiers** .
这 听话 生物 滑行 迅速地 后 这 士兵 .

这些听话的小家伙们迅速地跟在士兵们身后。

[dʒʌst] [dʌm] ['mɪmɪks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] ['speɪsflaɪt] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːli] [end] .
Just **dumb** **mimics** , **but** **they** **had** **saved** **spaceflight** **from** **an** **early** **end** .
只是 哑的 模仿 , 但 他们 有 已保存 太空飞行 从 一个 早期的 结尾 .

只是些愚蠢的模仿者，但它们却让太空飞行免于过早终结。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神